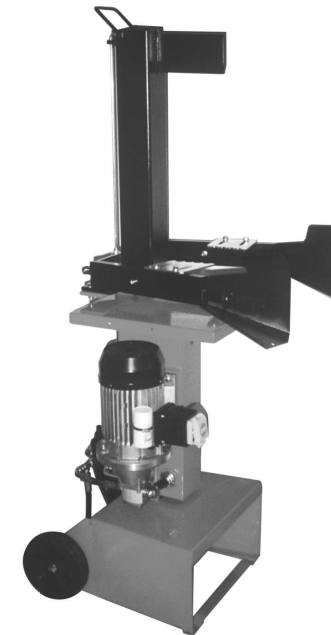


*Manuale uso e manutenzione
Instruction and maintenance manual
Bedienungs- und Wartungshandbuch*

*SPACCALEGNA IDRAULICO
HYDRAULIC LOG SPLITTER
HYDRAULISCHER HOLZSPALTER*

WL 8 SPECIAL



CONTIENE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
CONTAINS CE DECLARATION OF CONFORMITY
ENTHÄLT - KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG



**Da compilare a cura del rivenditore:
To be completed by the retailer:
Vom Händler auszufüllen:**

Modello/Model/Modell:

.....

Numero di serie/Serial number/Seriennummer:

.....

Data/Date/Datum:

.....

INDICE DEL MANUALE :

1) Dichiarazione di Conformità3
2) Dati Tecnici5
3) Marcatura ed identificazione.....5
4) Trasporto e messa in servizio.....7
5) Sicurezza10
6) Uso della macchina12
7) Manutenzione e rimessaggio.....15
8) Schemi ed esplosi macchina40

INDEX:

1) Declaration of Conformity3
2) Technical data16
3) Markings and identification16
4) Transport and putting into operation18
5) Safety21
6) Use of the machine23
7) Maintenance and storage26
8) Machine diagrams and exploded drawings40

INHALT DES HANDBUCHES:

1) Konformitätserklärung3
2) Technische Daten29
3) Kennzeichnung und Identifizierung29
4) Transport und Inbetriebnahme31
5) Sicherheit34
6) Benutzung der Maschine36
7) Wartung und Stilllegung39
8) Pläne und Explosionszeichnungen der Maschine40

Dotted lines for notes.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La Ditta **Techna** s.r.l.
via Karl Marx 79 - 42124 Roncocesi (RE) Italy
Dichiara che lo SPACCALEGNA IDRAULICO di propria costruzione

MODELLO : WOODLINE WL 8 SPECIAL

è conforme alle direttive 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE e successive modificazioni
Reggio Emilia data: vale quello riportato sulla marcatura.
Numero di Serie: vale il numero riportato sulla marcatura.

Il Presidente:

(Giorgio Valenti)


La presente dichiarazione è valida solo se compilata in ogni sua parte, timbrata e firmata

DECLARATION OF CONFORMITY

Techna s.r.l.
via Karl Marx 79 - 42124 Roncocesi (RE) Italy
hereby declares that the HYDRAULIC LOG SPLITTER built by the company

MODEL : WOODLINE WL 8 SPECIAL

Conforms to the Directives 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE and later modifications.
Reggio Emilia date: see markings.
Serial number: see registration documents.

Chairman:

(Giorgio Valenti)

This declaration is only valid if fully completed in all parts, stamped and signed

KONFORMITÄT SERKLÄRUNG

Techna s.r.l.
via Karl Marx 79 - 42124 Roncocesi (RE) Italy
Erklärt, dass der HYDRAULISCHE HOLZSPALTER aus eigener Produktion

MODELL : WOODLINE WL 8 SPECIAL

Den EU-Richtlinien 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE sowie den nachfolgenden Abänderungen entspricht.

Reggio Emilia, Datum: Es gilt das auf der Kennzeichnung angegebene Datum.
Seriennummer: Es gilt die auf der Kennzeichnung angegebene Seriennummer.

Der Vorsitzende:

(Giorgio Valenti)

Die vorliegende Erklärung hat nur dann Gültigkeit, wenn sie in allen Teilen vollständig ausgefüllt sowie mit Stempel und Unterschrift versehen worden ist.

Grazie per avere scelto un prodotto Techna, siamo certi che ne sarete pienamente soddisfatti. I prodotti Techna sono costruiti seguendo rigorosi standard qualitativi. Ogni macchina al momento della spedizione viene sottoposta ad una scrupolosa serie di collaudi relativi a funzionalità e sicurezza. I componenti utilizzati sulle nostre macchine sono tutti certificati. Per ottenere la massima affidabilità e durata della macchina con le migliori prestazioni, si consiglia di seguire scrupolosamente le istruzioni contenute nel presente manuale. Il manuale costituisce parte integrante della macchina, deve essere conservato con cura e deve accompagnare la macchina qualora venga ceduta ad un nuovo utilizzatore. Ferme restando le caratteristiche tecniche principali e di sicurezza, la Ditta costruttrice, per ragioni di continua evoluzione tecnica e tecnologica, si riserva il diritto di apportare, senza preavviso, modifiche alla macchina, senza per questo incorrere in alcuna sanzione.

Ogni riproduzione totale o parziale del seguente manuale, dei testi e delle illustrazioni in esso contenuti, è punibile a norma di legge. I punti trattati in questo manuale sono quelli richiesti dalla "Direttiva macchine 2006/42/CE" e successive modificazioni. Per le riparazioni e gli interventi che l'utente non ritenga di essere in grado di effettuare direttamente rivolgersi a:



Garanzia:

La GARANZIA è valida per la durata di mesi 24 dalla data di acquisto. Saranno sostituiti i componenti ed eliminati i guasti dovuti a difetti di fabbricazione. La Techna declina ogni responsabilità per danni a persone, cose ed alla macchina stessa causati da un uso improprio. La mano d'opera per gli interventi in garanzia è a completo carico dell'acquirente, come pure eventuali spese di spedizione, invio ricambi e sopralluogo da esso richiesto ed accettato dalla Ditta. Le parti di ricambio sostituite in garanzia devono essere restituite alla Ditta costruttrice entro il termine massimo di 20 giorni, pena il decadimento della GARANZIA stessa. Per qualsiasi controversia è competente il Foro di Reggio Emilia.

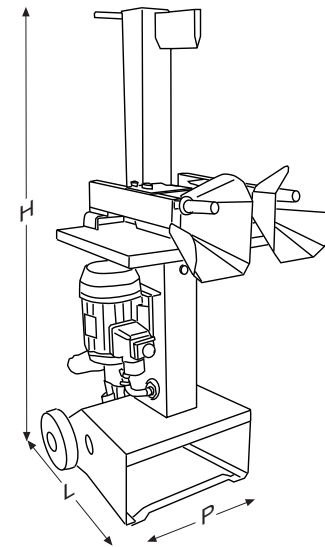


IL FABBRICANTE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ IN CASO DI :

- Modifiche apportate senza l'approvazione e il benestare del fabbricante.
- Manomissione dei dispositivi di sicurezza.
- Uso di accessori non previsti dal fabbricante.
- Uso improprio dell'attrezzatura e mancata attenzione da parte dell'operatore alle istruzioni contenute in questo manuale ed alle precauzioni basilari di prudenza.
- Mancata effettuazione della manutenzione e delle verifiche periodiche ai componenti più importanti.
- Utilizzo della macchina da parte di personale non preparato o con capacità psicofisiche inadeguate.

POS	Nº	CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
1	1	F1010033R3000	TELAIO	FRAME	RAHMEN
2	1	L1710007	TAPPO DI CARICO	FILLING CAP	EINFÜLLSTOPFEN
3	1	F1710011	FILTRO	FILTER	ÖLFILTER
4	1	L1710008	GUARNIZIONE OR FILTRO	OR SEAL FOR OIL FILTER	O-RING DICHTUNG ÖLFILTER
5	1	F1710037ZN	SUPPORTO FILTRO	FILTER SUPPORT	FILTERHALTERUNG
6	2	L2710001	RUOTA	WHEELS	RAD
7	1	F1710059-E	TUBO DI SCARICO	DRAINAGE PIPE	AUSLASSLEITUNG
8	1	L1710017	NIPLES SCARICO	DRAINAGE NIPPLES	NIPPEL AUSLASS
9	1	L1710010	RONDELLA RAME	COPPER WASHER	KUPFERSCHEIBE
10	1	F1710059-A	TUBO RITORNO	RETURN PIPE	RÜCKLAUFLEITUNG
11	1	F1710059-B	TUBO MANDATA	DELIVERY PIPE	AUSLASSLEITUNG
12	1	L1710026	NIPLES MANDATA	DELIVERY NIPPLES	NIPPEL AUSLASS
13	1	L1710058	DEVIATORE DI FLUSSO	FLOW DEVIATOR	FLUSSUMLENKUNG
14	3	L1710010	RONDELLA RAME	COPPER WASHER	KUPFERSCHEIBE
15	1	L1710009	VITE CAVA SCARICO	DRAINAGE HOLLOW GRUB SCREW	HOHLSCHRAUBE AUSLASS
16	1	L1710018	TAPPO DISTRIBUTORE	DISTRIBUTOR CAP	STOPFEN STEUERBLOCK
17	2	L2710002	BORCHIA DI FISSAGGIO RUOTA	WHEEL FIXING STUDS	SPERRSTIFT RAD
18	1	F1710059-D	TUBO DI ASPIRAZIONE	SUCTION PIPE	ANSAUGLEITUNG
19	1	L1710074	VITE CAVA ASPIRAZIONE	SUCTION HOLLOW GRUB SCREW	HOHLSCHRAUBE ANSAUGUNG
20	2	L1710011	RONDELLA RAME	COPPER WASHER	KUPFERSCHEIBE
21	1	F1710019	POMPA	PUMP	PUMPE
22	1	L1710064	NIPLES MANDATA	DELIVERY NIPPLES	NIPPEL AUSLASS
23	1	F1710059-C	TUBO MANDATA	DELIVERY PIPE	AUSLASSLEITUNG
24	1	F2610001	MULTIPLICATORE	OVERGEAR	ÜBERSETZUNG
25	1	L2610003	GIUNTO MULTIPLICATORE	OVERGEAR COUPLING	KUPPLUNG ÜBERSETZUNG
26	2	L2610002ZN	SPESSORI CUFFIA MULTIPLICATORE	OVERGEAR GUARD SPACERS	DICKENELEMENTE ABDECKUNG ÜBERSETZUNG
27	1	L2210002	CUFFIA PROTEZIONE CARDANO	CARDAN PROTECTIVE GUARD	SCHUTZABDECKUNG KARDANWELLE
28	2	F2110002ZN	TERZO PUNTO INFERIORE	LOWER THREE-POINT ATTACHMENT	UNTERER DREIPUNKTANSCHLUSS
29	1	L1610001ZN	ASTA DI COMANDO	CONTROL ROD	STEUERSTAB
30	1	L1610057ZN	BILANCIERE	COMPENSATOR	KIPPHEBEL
31	1	F1610005ZN	OCCHIELLO DI COLLEGAMENTO	CONNECTION EYELET	ANSCHLUSSÖSE
32	1	L1610044	OCCHIELLO DI COLLEGAMENTO	CONNECTION EYELET	ANSCHLUSSÖSE
33	1	L1610042	MOLLA	SPRING	FEDER
34	1	F1610003ZN	ASTA DI GUIDA COMANDO	CONTROL GUIDE ROD	FÜHRUNGSSTAB STEUERUNG
35	1	L2810002	COPPIGLIA DI BLOCCAGGIO	LOCKING SPLIT	SPERRSPLINT STIFT
36	1	F1310003ZN	SPINA INFERIORE FISSAGGIO CILINDRO	CYLINDER FIXING LOWER PLUG	UNTERER BEFESTIGUNGSSTIFT ZYLINDER
37	1	L2810002	COPPIGLIA BLOCCAGGIO	LOCKING SPLIT	SPERRSPLINT STIFT OBERER DREIPUNKTANSCHLUSS
38	1	L2810004	SPINA TERZO PUNTO SUPERIORE	UPPER THREE-POINT PLUG	STIFT OBERER DREIPUNKTANSCHLUSS
39	1	L1510001	KIT GUARNIZIONI CILINDRO	CYLINDER SEAL KIT	DICHTUNGSKIT ZYLINDER
40	1	F1510001	CILINDRO	CYLINDER	ZYLINDER
41	1	F1310001R9005	SFILO	BAR	AUSZUG
42	1	L2810006	GALLETTO	WING NUT	FLÜGELSCHRAUBE
43	1	F1310002ZN	SPINA FISSAGGIO CILINDRO ZONA STELO	ROD-AREA CYLINDER FIXING PLUG	BEFESTIGUNGSSTIFT ZYLINDER SCHAFTBEREICH
44	1	L1310002	TAPPO COLONNA	COLUMN CAP	STOPFEN SÄULE
45	4	L1010001	PIATTINI DI SCORRIMENTO	SLIDING PLATES	GLEITPLATTEN
46	1	L1610023R9005	BRACCETTO DI COMANDO	CONTROL ARM	STEUERARME
47	4	L2810007	GALLETTO	WING NUT	FLÜGELSCHRAUBE
48	2	L2310001ZN	LAMIERA DI PRESA TRONCO	LOG HOLDING SHEET	DRUCKBLECH HOLZBLOCK
49	1+1	F1610001R9005	SUPPORTO BRACCETTO DI COMANDO	CONTROL ARM SUPPORTS	HALTERUNG STEUERARME
50	1	L1710063	NIPLES SCARICO	DRAINAGE NIPPLES	NIPPEL AUSLASS RAHMENSEITE
51	2	L1610021	MANOPOLA	KNOB	KNAUF
52	1	L1610039	PROTEZIONE BRACCETTO DI COMANDO	CONTROL ARM GUARD	SCHUTZVOPRRICHTUNG STEUERARM
53	1	F2510001R9005	DISTRIBUTORE	DISTRIBUTOR	STEUERBLOCK

2) DATI TECNICI

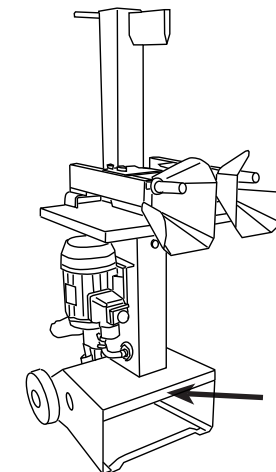


MODELLO	CORSA mm	TAGLIO mm	MOTORE	SPINTA Ton	CICLO sec.	SERB. olio L viscosità cSt	PESO Kg	INGOMBRI mm
WL 8 SPECIAL EL mono	520	550	220V-50HZ 2,2 Kw	7,4	12	6 15 a 40°C	112	730x1651x520
WL 8 SPECIAL EL trif	520	550	380V-50HZ 2,2 Kw	7,4	12	6 15 a 40°C	110	730x1651x520
WL 8 SPECIAL C	520	550	-	7,4	10	-	110	730x1651x520
WL 8 SPECIAL AP	520	550	-	7,4	10	-	110	730x1651x520
WL 8 SPECIAL C+EL	520	550	380V-50HZ 2,2 Kw	7,4	-	6 15 a 40°C	130	730x1651x520
WL 8 SPECIAL BM	520	550	B&S 4,4 Kw	7,4	10	6 15 a 40°C	120	730x1651x520

3) MARCATURA ED IDENTIFICAZIONE

3.1) Marcatura:

La targhetta della MARCATURA, recante i principali dati di identificazione, è posizionata sul telaio della macchina.

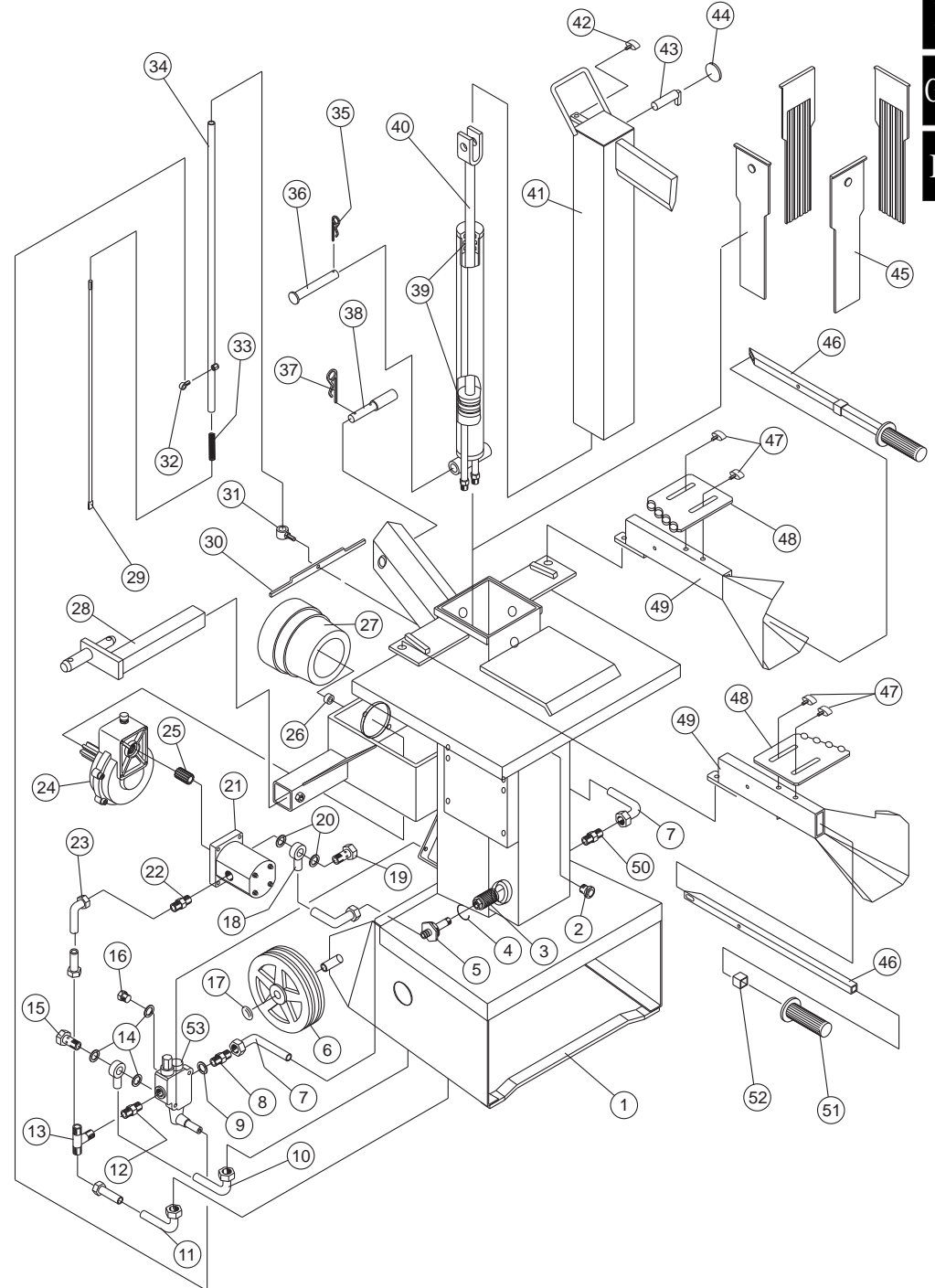


3.2) Pannelli monitori:

I pannelli monitori applicati sugli spaccalegna idraulici richiamano l'attenzione su alcuni aspetti dei pericoli che comporta l'utilizzo della macchina.
Di seguito sono riprodotti i pittogrammi e i loro significati.



WL 8 SPECIAL C cod.M9910020



RIF.	SIGNIFICATO
1	E' obbligatorio leggere l'intero manuale prima di utilizzare la macchina
2	Pericolo di schiacciamento delle mani
3	Pericolo di schiacciamento dei piedi
4	Pericolo dovuto alla presenza del cardano
5	Divieto di rimuovere i dispositivi di sicurezza a macchina in moto
6	pericolo di elettrocuzione
7	Divieto di riparare, oliare, registrare, pulire organi in movimento
8	Obbligo di indossare dispositivi di protezione individuali
9	Obbligatorio l'utilizzo da parte di una sola persona
SOLO NELLE VERSIONI CARDANO	
10	1 Indicazioni inerenti la pompa
11	1 Sovrapposizione minima controcuffia di protezione

POS	Nº	CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
1	1	F1010001R3000	TELAIO	FRAME	RAHMEN
2	1	F1710009	FILTRO	FILTER	ÖLFILTER
3	1	L1710008	GUARNIZIONE OR FILTRO	OR SEAL FOR OIL FILTER	O-RING DICHTUNG ÖLFILTER
4	1	F1710001ZN	SUPPORTO FILTRO	FILTER SUPPORT	FILTERHALTERUNG
5	1	L1710019	TUBO DI ASPIRAZIONE	SUCTION PIPE	ANSAUGLEITUNG
6	2	L1710009	VITE CAVA	HOLLOW GRUB SCREW	HOHLSCHRAUBE
7	7	L1710010	RONDELLA DI RAME	COPPER WASHER	KUPFERSCHEIBE
8	1	L1710012	OCCHIO ASPIRAZIONE	SUCTION EYE	ÖSE ANSAUGUNG
9	1	F1710016	POMPA PER MOTORE MONOFASE	PUMP FOR SINGLE PHASE MOTOR	PUMPE FÜR EINPHASENMOTOR
9	1	F1710017	POMPA PER MOTORE TRIFASE	PUMP FOR THREE-PHASE MOTOR	PUMPE FÜR DREHSTROMMOTOR
10	1	L1710026	NIPLES MANDATA	DELIVERY NIPPLES	NIPPEL AUSLASS
11	1	L2410001	LANTERNA	SPIDER	LATERNE
12	2	L1710013	FASCETTA A CACCIAVITE	SCREWDRIIVER CLAMP	MANSCHETTE FÜR SCHRAUBENZIEHER
13	1	F2410002	MOTORE ELETTRICO MONOFASE	SINGLE PHASE ELECTRIC MOTOR	EINPHASEN-ELEKTROMOTOR
13	1	F2410003	MOTORE ELETTRICO TRIFASE	THREE-PHASE ELECTRIC MOTOR	DREHSTROM-ELEKTROMOTOR
14	2	L2710001	RUOTA	WHEELS	RAD
15	2	L2710002	BORCHIA DI FISSAGGIO RUOTA	WHEEL FIXING STUDS	SPERRSTIFT RAD
16	1	F1710062-D	TUBO MANDATA	DELIVERY PIPE	AUSLASSLEITUNG
17	1	L1710058	NIPLES DEVIATORE	DEVIATOR NIPPLES	NIPPEL UMLENKER
18	1	F2410015	GIUNTO ELASTICO	ELASTIC COUPLING	ELASTIKKUPPLUNG
19	1	F1810007	INTERRUTTORE PER MOTORE MONOFASE	SWITCH FOR SINGLE PHASE MOTOR	SCHALTER FÜR EINPHASENMOTOR
19	1	F1810003	INTERRUTTORE PER MOTORE TRIFASE	SWITCH FOR THREE-PHASE MOTOR	SCHALTER FÜR DREHSTROMMOTOR
20	1	F1710062-B	TUBO MANDATA	DELIVERY PIPE	AUSLASSLEITUNG
21	1	F1710062-C	TUBO RITORNO	RETURN PIPE	RÜCKLAUFLEITUNG
22	1	L1710018	TAPPO DISTRIBUTORE	DISTRIBUTOR CAP	STOPFEN STEUERBLOCK
23	1	L1710017	NIPLES DI SCARICO	DRAINAGE NIPPLES	NIPPEL AUSLASS
24	1	F2510001R9005	DISTRIBUTORE	DISTRIBUTOR	STUEBERBLOCK
25	1	L1610057ZN	BILANCIERE	COMPENSATOR	KIPPHEBEL
26	1	F1610005ZN	OCCHIELLO DI COLLEGAMENTO	CONNECTION EYELET	ANSCHLUSSÖSE
27	1	L1610001ZN	ASTA DI COMANDO	CONTROL ROD	STEUERSTAB
28	1	F1610003ZN	ASTA DI GUIDA COMANDO	CONTROL GUIDE ROD	FÜHRUNGSSTAB STEUERUNG
29	1	L1610044	OCCHIELLO DI COLLEGAMENTO	CONNECTION EYELET	ANSCHLUSSÖSE
30	1	L1610042	MOLLA	SPRING	FEDER
31	1	F1310003ZN	SPINA INFERIORE FISSAGGIO CILINDRO	CYLINDER FIXING LOWER PLUG	UNTERER BEFESTIGUNGSSTIFT ZYLINDER
32	1	L2810002	COPIGLIA DI BLOCCAGGIO	LOCKING SPLIT	BEFESTIGUNGSSPLINT
33	1	L1510001	KIT GUARNIZIONI CILINDRO	CYLINDER SEAL KIT	DICHTUNGSKIT ZYLINDER
34	1	F1510001	CILINDRO	CYLINDER	ZYLINDER
35	1	F1310001R9005	SFILO	BAR	AUSZUG
36	4	L2810007	GALLETTO	WING NUT	FLÜGELSCHRAUBE
37	1	F1310002ZN	SPINA FISSAGGIO CILINDRO ZONA STELO	ROD-AREA CYLINDER FIXING PLUG	BEFESTIGUNGSSTIFT ZYLINDER SCHAFTBEREICH
38	1	L1310001	TAPPO COLONNA	COLUMN CAP	STOPFEN SÄULE
39	4	L1010001	PIATTINI DI SCORRIMENTO	SLIDING PLATES	GLEITPLATTEN
40	2	L2310001ZN	LAMIERA DI PRESA TRONCO	LOG HOLDING SHEET	DRUCKBLECH HOLZBLOCK
41	2	L1610023R9005	BRACCETTO DI COMANDO	CONTROL ARM	STEUERARME
42	1+1	F1610001R9005	SUPPORTO BRACCETTO DI COMANDO	CONTROL ARM SUPPORTS	HALTERUNG STEUERARME
43	1	F1710062-A	TUBO DI SCARICO	DRAINAGE PIPE	AUSLASSLEITUNG
44	1	L1710017	NIPLES DI SCARICO	DRAINAGE NIPPLES	NIPPEL AUSLASS
45	1	L1710007	TAPPO DI CARICO	FILLING CAP	EINFÜLLSTOPFEN
46	2	L1610039	PROTEZIONE BRACCETTO DI COMANDO	CONTROL ARM GUARD	SCHUTZVOPRRICHTUNG STEUERARM
47	2	L1610021	MANOPOLA	KNOB	KNAUF
48	1	L2810006	GALLETTO	WING NUT	FLÜGELSCHRAUBEN
49	1	L1710026	NIPLES MANDATA	DELIVERY NIPPLES	NIPPEL AUSLASS



La macchina viene consegnata al Cliente già montata e collaudata dal Costruttore quindi non viene richiesta alcuna operazione di montaggio.

Il riempimento del serbatoio e del circuito idraulico con il liquido necessario al funzionamento e i relativi spurghi sono effettuati dal costruttore al momento del collaudo.

- Verificare che la macchina sia integra e priva di ammaccature dovute alle operazioni di trasporto e che comunque **non vi siano danni anche piccoli ai componenti strutturali e/o di sicurezza**. In caso contrario interpellare immediatamente il Costruttore o il Rivenditore.

Prima di effettuare qualsiasi operazione leggere attentamente il manuale d'uso della macchina in tutte le sue parti.

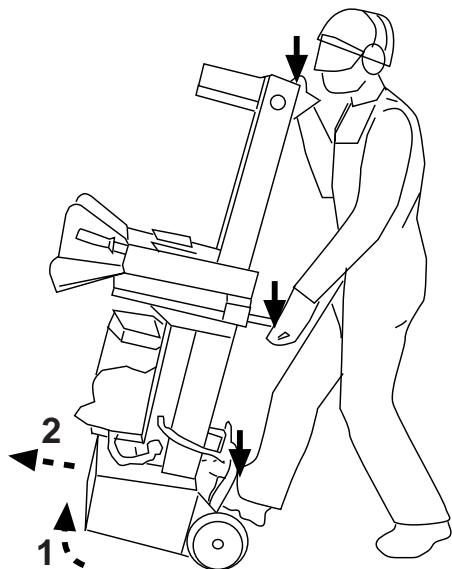
4.1) Precauzioni generali:

- Le precauzioni da adottare per la sicurezza e le avvertenze per un corretto uso, sono riportate in questo manuale e sulla macchina stessa.
- Occorre prestare molta attenzione ai segnali di pericolo, in quanto si possono verificare incidenti anche gravi, coinvolgendo sia l'operatore che altre persone o cose presenti nei paraggi.
- Le precauzioni da adottare per la sicurezza sono indicate nel manuale con il seguente simbolo : 
- Le avvertenze per un corretto uso sono indicate nel manuale con il seguente simbolo : 
- Le situazioni di pericolo possono essere molteplici, la Ditta Techna raccomanda quindi di adottare tutte le precauzioni necessarie atte ad evitare qualsiasi situazione pericolosa, comprese quelle eventuali non contemplate nel presente manuale

Prima di effettuare qualsiasi collegamento nelle versioni a cardano ed innesti idraulici, consultare il manuale d'uso e manutenzione fornito dal costruttore del trattore. La Techna srl declina ogni responsabilità per danni derivanti dall'uso improprio dell'attrezzatura relativa al trattore.

4.2) Trasporto:

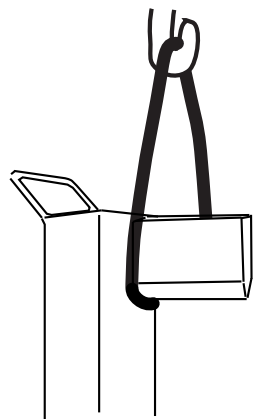
- La macchina è dotata di ruote per i piccoli spostamenti manuali. Occorre inclinare la macchina verso l'indietro e trainarla tramite le due maniglie di presa come indicato in figura



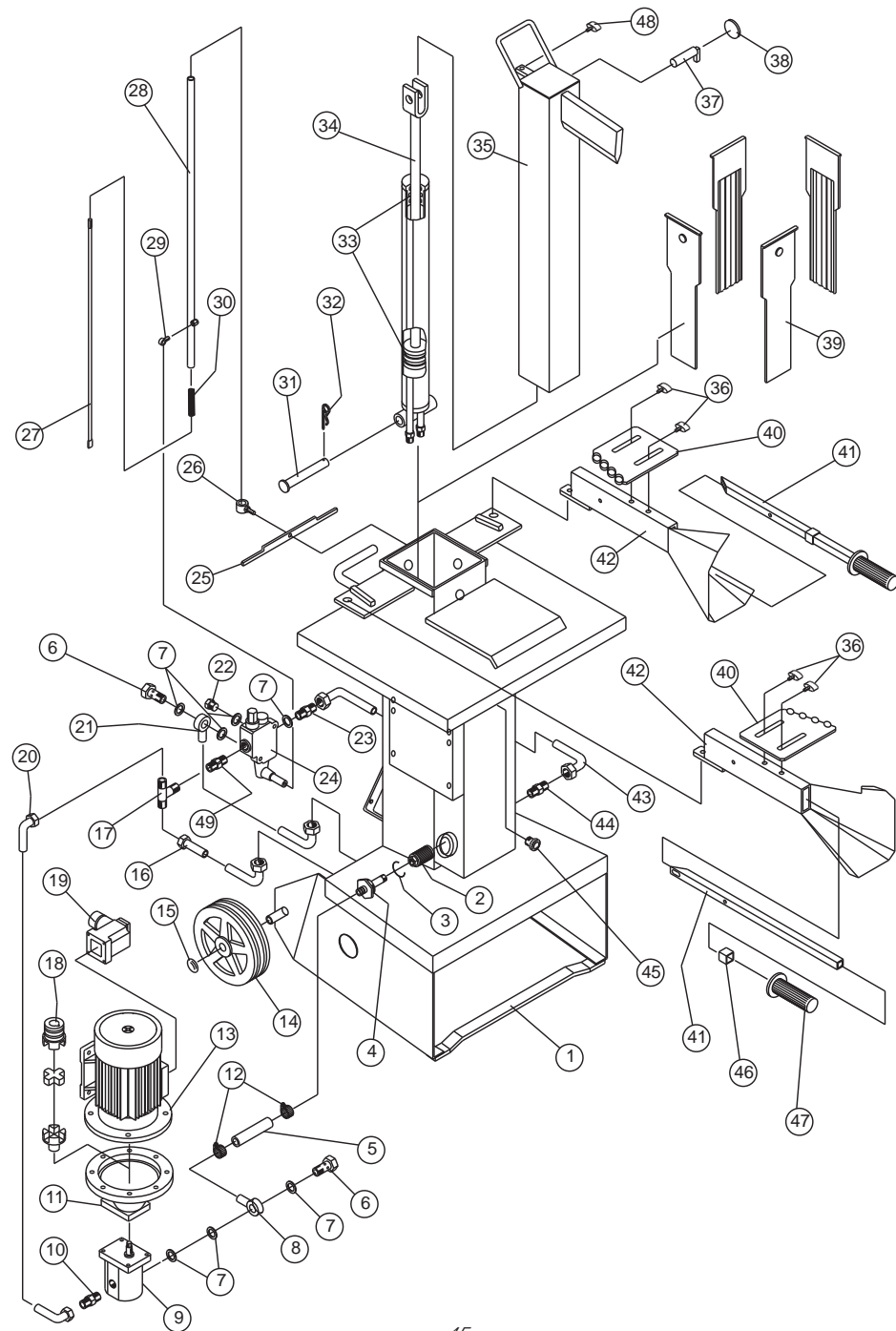
4.3) Sollevamento

Per il sollevamento della macchina utilizzare come punto di ancoraggio la lama superiore.

⚠ Accertarsi che l'organo di sollevamento sia in grado di sopportarne il carico (vedi tabella DATI TECNICI "PESO").



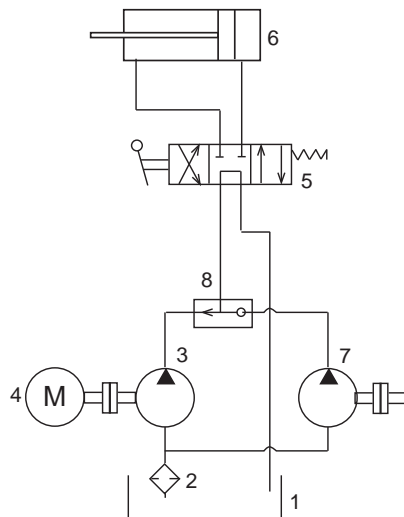
WL 8 SPECIAL EL cod.M9910019



SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO MACCHINE AD ALIMENTAZIONE COMBINATA: ELETTRICA E PRESA DI FORZA TRATTORE

DIAGRAM OF THE HYDRAULIC CIRCUIT IN COMBINED ELECTRIC AND P.T.O .-POWERED MACHINESHYDRAULISCHER SCHALTPLAN

HYDRAULISCHER SCHALTPLAN - MASCHINE MIT KOMBINIERTEN ANTRIEB: ELEKTRISCHE SPEISUNG UND ANTRIEB DURCH DIE ZAPFWELLE EINES TRAKTORS



1 serbatoio
2 filtro in aspirazione
3 pompa
4 motore
5 distributore
6 cilindro
7 gruppo pompa - moltiplicatore lato cardano
8 valvola selettiva

1 tank
2 suction filter
3 pump
4 motor
5 distributor
6 cylinder
7 cardan side pump – overgear unit
8 selector valve

1 Behälter
2 Ansaugfilter
3 Pumpe
4 Motor
5 Steuerblock
6 Zylinder
7 Baugruppe Pumpe -Übersetzung Seite Kardanwelle
8 Wahlventil

4.4) Messa in servizio della macchina:

- **!!** Posizionare la macchina su un terreno piano, considerando un spazio libero circostante alla macchina di almeno 2 metri, per permettere ogni manovra in completa sicurezza.
- **!!** Controllare che, in altezza, non vi siano ostacoli alla corsa massima dello sfilo portalama (vedi DATI TECNICI "H").

4.4.1) Modelli con alimentazione monofase:

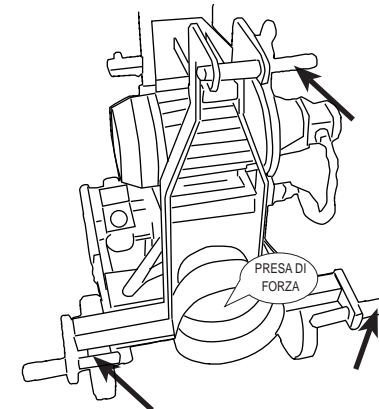
- **!** Prima di collegare la macchina all'impianto elettrico verificare che la tensione e la potenza richiesti siano corretti, *occorre quindi leggere attentamente la targhetta presente sul motore.*
- **La macchina è munita di relè termico che toglie la tensione in caso di surriscaldamento del motore.**
- **!** Per evitare dannosi surriscaldamenti, i cavi elettrici dell'impianto di alimentazione, devono essere dimensionati correttamente (sez. min. 2,5 mm/ lung. max=15 m).
- **!!** Collegare elettricamente la macchina ad un impianto conforme alle normative vigenti nel paese utilizzatore.
- **!!** Non utilizzare prolunghe avvolgibili
- **!** Controllare che l'impianto elettrico a cui è collegata la macchina sia dotato di interruttore differenziale.

4.4.2) Modelli con alimentazione trifase:

- **!!** Collegare elettricamente la macchina ad un impianto conforme alle normative vigenti nel paese utilizzatore, utilizzando le stesse precauzioni dei modelli monofasi.
- **!** Verificare il senso di rotazione del motore
- **!** Durante la verifica del senso di rotazione fare ruotare il motore per il più breve tempo possibile in modo da non danneggiare la pompa idraulica.
- Sul motore è presente una freccia indicante il senso di rotazione corretto.
- Se il senso di rotazione non è corretto, occorre disinserire la spina di alimentazione dall'impianto e invertire la fase tramite l'apposita vite sulla spina stessa.
- **!** Fare eseguire questa operazione solo da personale specializzato.


4.4.2) Modelli con presa di forza trattore

- Collegare i terzi punti della macchina a quelli del sollevatore
- **!** Utilizzare sempre spine e copiglie di sicurezza
- **!** Il bloccaggio dei bracci del sollevatore del trattore deve impedire qualsiasi oscillazione.
- per garantire la sterzata, sull'asse anteriore del trattore deve rimanere almeno il 20% del peso totale del trattore stesso. Ad esempio: per un trattore di peso pari a 30 quintali, sull'asse anteriore devono rimanere almeno 6 quintali.
- Controllare che la capacità di carico dei pneumatici posteriori del trattore, sia sufficiente (v. dati tecnici manuale trattore).



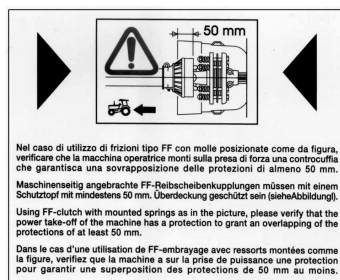
- **⚠ Leggere attentamente il libretto di uso del trattore utilizzato prima di effettuare il collegamento**
- regolare i bracci del sollevatore in modo da posizionare la macchina in modo stabile sul terreno, assicurandosi che tutto il basamento inferiore appoggi perfettamente.

- Collegare l'albero cardanico alla presa di forza del trattore e dello spaccalegna.

- **⚠ Il tipo di albero cardanico utilizzato deve essere provvisto di marchio  e munito di relativa protezione e collegamento catena per il blocco. Leggere attentamente le istruzioni riportate sul libretto proprio dell'albero cardanico utilizzato.**

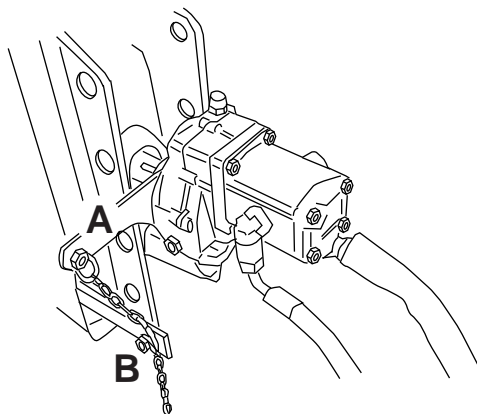
- **⚠ Effettuare il collegamento dell'albero cardanico come prescritto dal Costruttore.**

- **⚠ Verificare che tra la protezione del cardano e la protezione in plastica della presa di forza dello spaccalegna vi sia una sovrapposizione di almeno 50 mm**



4.4.3) Modelli con moltiplicatore per presa di forza trattore

Collegare il moltiplicatore alla presa di forza del trattore mediante l'attacco rapido e fissare il dispositivo antirotazione (A) mediante la catenella (B) agganciandola al telaio del trattore.



5) SICUREZZA

5.1) Precauzioni generali:

La macchina deve essere utilizzata solo ed esclusivamente per l'uso per il quale è stata progettata. La ditta Techna non può essere quindi ritenuta responsabile per danni a persone o cose dovuti ad uso improprio dello spaccalegna. La macchina deve essere utilizzata solo da personale adulto e perfettamente istruito sull'uso della macchina stessa. Il personale che utilizza la macchina deve essere a conoscenza delle nozioni espresse nel presente manuale senza dubbi o riserve e qualora ne insorgessero **consultare il Costruttore o il Rivenditore !!** La macchina deve essere utilizzata solo ed esclusivamente da un operatore.

- **⚠ L'uso contemporaneo da parte di più persone può essere estremamente pericoloso.**

- **⚠ Non intervenire direttamente sul ceppo o comunque nella zona di lavoro della macchina durante l'operazione di taglio e rientro.**

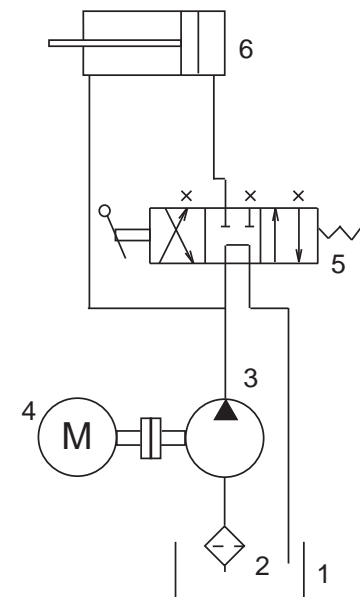
- **⚠ La movimentazione e il basculamento (dove previsto) della macchina deve essere effettuata esclusivamente a piano di lavoro libero.**

- **⚠ Tenere lontano dalla zona di lavoro bambini e animali. Non utilizzare indumenti troppo larghi con cinghie oppure bracciali, scarpe o accessori svolazzanti che potrebbero impigliarsi in parti della macchina e causare seri danni.**

SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO MACCHINE AD ALIMENTAZIONE ELETTRICA O PRESA DI FORZA TRATTORE

DIAGRAM OF THE HYDRAULIC CIRCUIT IN ELECTRIC OR TRACTOR P.T.O.-POWERED MACHINES

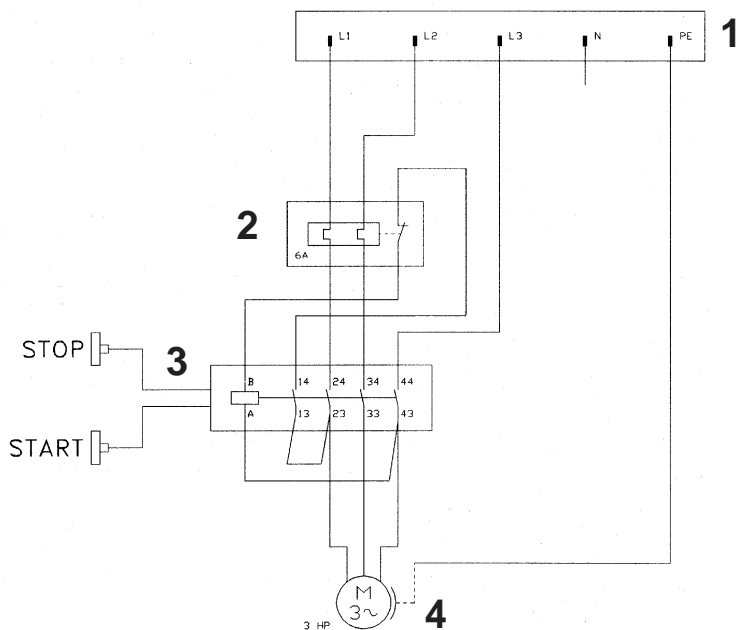
HYDRAULISCHER SCHALTPLAN - MASCHINE MIT ELEKTRISCHER SPEISUNG ODER ANTRIEB DURCH DIE ZAPFWELLE EINS TRAKTORS



1 serbatoio
2 filtro in aspirazione
3 pompa
4 motore
5 distributore
6 cilindro

1 tank
2 suction filter
3 pump
4 Motor
5 distributor
6 cylinder

1 Behälter
2 Ansaugfilter
3 Pumpe
4 Motor
5 Steuerblock
6 Zylinder



1 spina fissa 3P + N + T (16A)
 2 relè termico salvamotore
 3 relè comando motore
 4 motore elettrico

1 fixed plug 2P + E (16A)
 2 circuit breaker
 3 motor control relay
 4 electric motor

1 fester Stecker 2P + $\overline{\text{E}}$ (16A)
 2 Thermorelais Motorschütz
 3 Relais Motorsteuerung
 4 Elektromotor

⚠ Occorre utilizzare sempre protezioni antinfortunistiche quali guanti da lavoro, scarpe antinfortunistiche, occhiali di protezione, cuffie o tappi per le orecchie.

⚠ In caso di controlli o manutenzione scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica prima di procedere a qualsiasi operazione.

!! Arrestare la macchina con lo stelo portalama completamente retracts cioè chiuso (vedi "rimessaggio").

!! Verificare sempre la stabilità della macchina e la presenza delle spine di fissaggio del piano (dove previsto).

!! Prima dell'avviamento della macchina verificare che non vi siano oggetti appoggiati sulla macchina stessa che possano creare situazioni di pericolo o incastrarsi, cadere o scivolare creando situazioni anomale o di pericolo.

La macchina è conforme alla normativa in materia di sicurezza elettrica, ogni manomissione o modifica dell'impianto fa decadere i requisiti necessari agli standard di sicurezza e garanzia. Il grado di protezione del motore e delle parti elettriche è IP 54.

Qualora si utilizzi una prolunga assicurarsi che: - sia conforme alle normative vigenti - sia perfettamente integra - sia di adeguata sezione per sopportare la corrente assorbita dalla macchina.

⚠ Un cavo sottodimensionato può causare una caduta di tensione nella linea con conseguente perdita di potenza e surriscaldamento.

⚠ Non cercare di ottenere prestazioni superiori alle possibilità della macchina in quanto si potrebbero creare situazioni di pericolo. La macchina deve sempre essere tenuta pulita e in ordine eliminando residui di legno olio grasso ecc. L'operatore deve avere il pieno controllo della macchina senza riserve. L'operatore deve essere a conoscenza dei pericoli derivanti dall'uso della macchina.

5.2) Dispositivi di sicurezza:

La macchina è dotata di sistemi di sicurezza che in nessun caso vanno manomessi. La macchina è fornita di spine di sicurezza che vanno sempre inserite dopo avere effettuato il posizionamento della macchina.

!! Controllare periodicamente il perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza. Per eliminare il pericolo di schiacciamento, la macchina deve essere azionata con entrambe le mani. Il rilascio, anche di una sola mano, provoca l'immediato arresto dello stelo portalama. In caso di interruzione elettrica, lo stelo portalama si arresta automaticamente e al ripristino dell'alimentazione si rialza fino alla posizione di massima corsa.

6) USO DELLA MACCHINA

6.1) Precauzioni generali:

⚠ Occorre utilizzare sempre protezioni antinfortunistiche quali guanti da lavoro, scarpe antinfortunistiche, occhiali di protezione, cuffie o tappi per le orecchie.

!! Posizionare la macchina su un terreno piano, mantenendo uno spazio libero circostante alla macchina di almeno 2 metri per permettere la libera caduta della legna e ogni manovra in completa sicurezza .

!! Controllare che, in altezza, non vi siano ostacoli alla corsa massima dello sfilo portalama (vedi DATI TECNICI "H").

!! Nel periodo invernale avviare la macchina lasciandola in funzione a vuoto per circa 5/10 min. per permettere il riscaldamento del circuito idraulico al fine di ottenere una maggior durata dei componenti idraulici.

6.2) Modelli con alimentazione elettrica:

- Dopo avere collegato elettricamente la macchina (vedi 4.4) premere il pulsante di avvio dell'interruttore posto sul motore.

⚠ Mettendo in moto il motore lo stelo portalama si porta automaticamente in posizione di massima apertura (verso l'alto), fare attenzione che non vi siano intralci nella direzione di salita.

6.3) Modelli con alimentazione tramite presa di forza trattore:

- Collegare meccanicamente la macchina al trattore e alla presa di forza (v. paragrafo 4.4).

⚠ Non superare mai il regime di 400 rpm per non danneggiare il gruppo moltiplicatore - pompa.

⚠ Evitare brusche variazioni di regime della presa di forza per non danneggiare il gruppo moltiplicatore - pompa.

⚠ Mettendo in moto il motore lo stelo portalama si porta automaticamente in posizione di massima apertura (verso l'alto), fare attenzione che non vi siano intralci nella direzione di salita.

6.4) Modelli con alimentazione tramite moltiplicatore per presa di forza trattore:

- Collegare il moltiplicatore alla presa di forza del trattore (v. paragrafo 4.4).

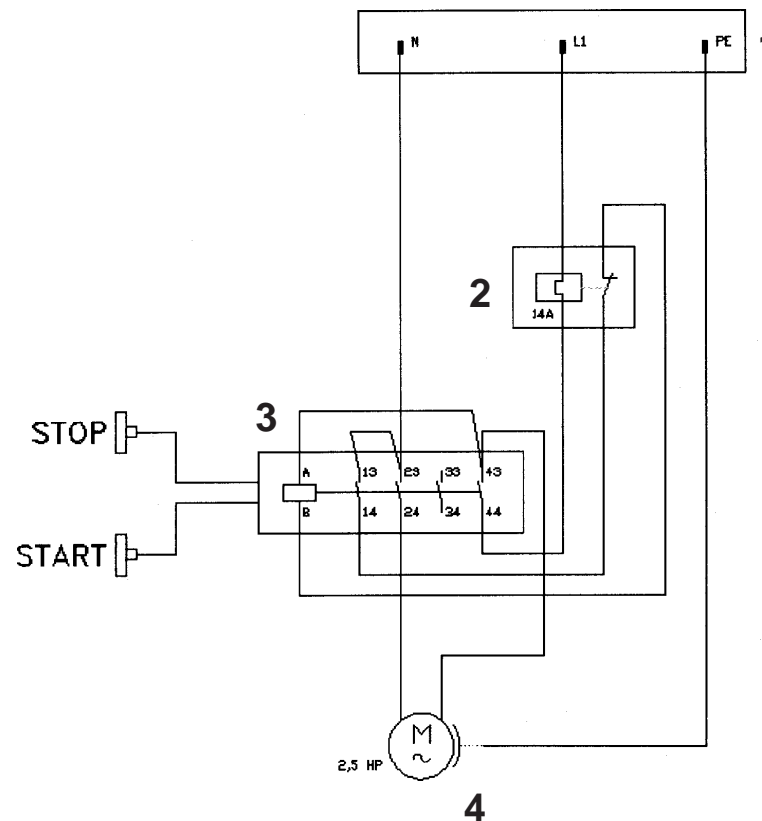
⚠ Non superare mai il regime di 400 rpm per non danneggiare il gruppo moltiplicatore - pompa.

⚠ Evitare brusche variazioni di regime della presa di forza per non danneggiare il gruppo moltiplicatore - pompa.

⚠ Mettendo in moto il motore lo stelo portalama si porta automaticamente in posizione di massima apertura (verso l'alto), fare attenzione che non vi siano intralci nella direzione di salita.



SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO MONOFASE DIAGRAM OF THE THREE-PHASE ELECTRICAL SYSTEM ELEKTRISCHER SCHALTPLAN DREHSTROM



- 1 spina fissa 2P + T (16A)
- 2 relè termico salvamotore
- 3 relè comando motore
- 4 motore elettrico

- 1 fixed plug 3P + N + E (16A)
- 2 circuit breaker
- 3 motor control relay
- 4 electric motor

- 1 fester Stecker 3P + N + \perp (16A)
- 2 Thermorelais Motorschutz
- 3 Relais Motorsteuerung
- 4 Elektromotor

Schemi ed Esplosi macchina

Machine diagrams and exploded drawings

Pläne und Explosionszeichnungen der Maschine

6.5) Sequenze di lavoro:

6.5.1) Posizionamento del ceppo

Posizionare il pezzo di legno da spaccare sul piano di lavoro. Prima di iniziare il ciclo di taglio assicurarsi che il legno appoggi in modo stabile sul piano della macchina. Appoggiare sempre la parte più larga del pezzo sul piano di lavoro.

⚠ Se il legno è male posizionato si possono creare situazioni di pericolo quindi assicurarsi sempre del perfetto appoggio del legno sul piano. Fare particolare attenzione ai tronchi curvi.

6.4.2) Serraggio:

1) Bloccare richiudendo i bracci di comando sul legno da tagliare (↔). Non occorre esercitare una particolare pressione sul legno, è sufficiente un buon appoggio per bloccarlo in posizione.

2) Premere verso il basso le leve di comando (↓). Per attivare il sistema di leveraggio che permette la discesa dello sfilo portalama, è sufficiente allo stesso modo, una leggera pressione esercitata contemporaneamente con entrambe le mani.

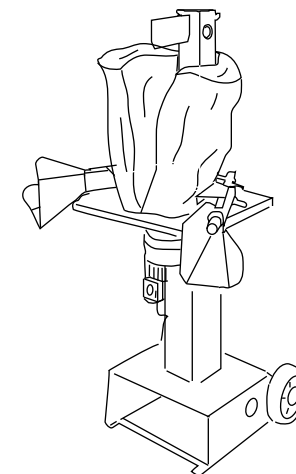
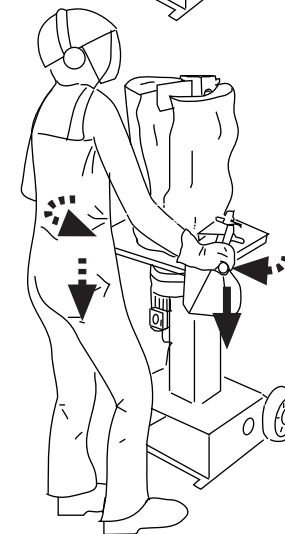
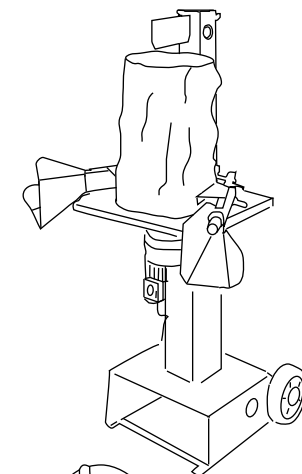
6.4.3) Taglio:

Il sistema di sicurezza della macchina non permette la discesa della lama se non si premono entrambe le leve di comando. La macchina è costruita in modo da arrestare la lama, alla fine della sua corsa, a circa 7 cm. dal piano di lavoro. Terminata la discesa del cuneo la fase di taglio può considerarsi conclusa.

!! Evitare di prolungare la pressione della lama su un pezzo di legno che non si rompe. Una pressione prolungata, provoca il surriscaldamento dell'impianto idraulico e del motore. Riportare la lama nella posizione di inizio ciclo, ruotare il legno di 90° e ripetere il ciclo di taglio.

6.4.4) Risalita:

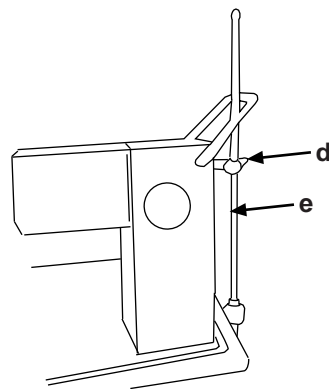
Rilasciando i bracci di comando lo sfilo portalama si riporta automaticamente nella posizione iniziale.



6.6) Regolazione della posizione iniziale della lama:

Per tagliare pezzi di legno corti e velocizzare il lavoro, è possibile regolare la corsa della lama agendo sull'asta di regolazione corsa (e) tramite la chiavetta di serraggio (d) posta dietro allo sfilo portalama.

Per effettuare questa regolazione occorre abbassare a fine corsa la lama, allentare la chiavetta (d), far scorrere l'asta (e) fino all'altezza desiderata, quindi bloccare nuovamente con la medesima chiavetta.

**6.7) Arresto della lama in caso di emergenza:**

⚠ Per una qualsiasi situazione di emergenza rilasciare la leva di comando per arrestare la lama nella posizione in cui si trova.

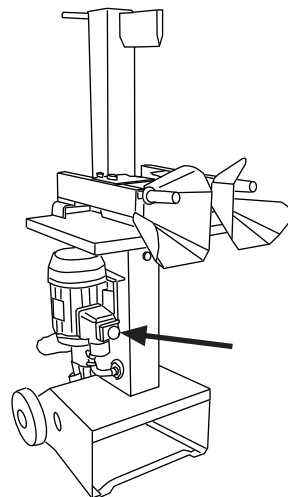
6.8) Arresto del motore (modelli con alimentazione elettrica):

Per arrestare il motore premere il pulsante di arresto posto sul motore stesso.

!! Non arrestare mai il motore quando questo è sotto sforzo.

!! Evitare di prolungare la pressione della lama su un pezzo di legno che non si rompe. Una pressione prolungata, provoca il surriscaldamento dell'impianto idraulico e del motore.

Riportare la lama nella posizione di inizio ciclo, ruotare il legno di 90° e ripetere il ciclo di taglio.

**6.9) Arresto della macchina (modelli con presa di forza trattore):**

Diminuire la velocità di rotazione della presa di forza in modo graduale fino all'arresto.

!! Evitare brusche variazioni di regime della presa di forza per non danneggiare il gruppo moltiplicatore-pompa.

7) WARTUNG UND STILLLEGUNG**7.1) Ölwechsel:**

Das Öl ca. alle 1.000 Betriebsstunden ersetzen. Für den Ölwechsel den Einfüllstopfen (A) abschrauben und den Ölfilter in der Ansaugung (B) ausbauen. Das Öl vollständig ablassen und die in der Tabelle "Technische Daten" angegebene Ölmenge einfüllen, nachdem ein neuer Filter montiert worden ist. Den Einfüllstopfen wieder schließen.

!! Das Hydrauliköl ist ein umweltverschmutzendes Produkt und daher müssen bei seiner Entsorgung die geltenden Bestimmungen beachtet werden.

⚠ Immer den vom Hersteller angegebenen Typ oder ein gleichwertiges Produkt verwenden (siehe technische Daten).

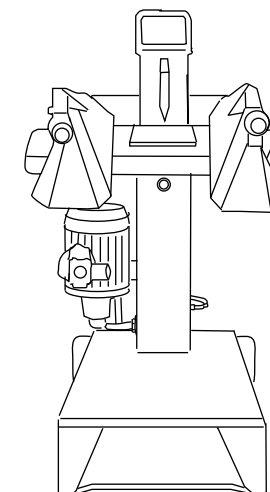
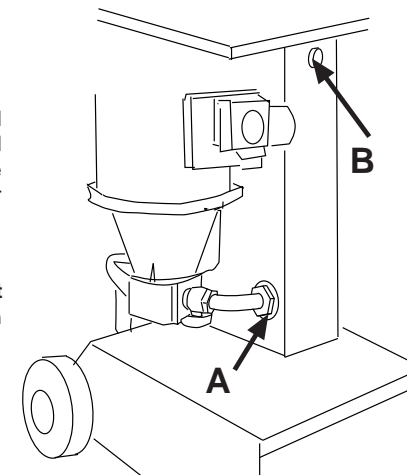
7.2) Schmierung:

Alle Gelenkpunkte der Steuerungen der Maschine wie Scharniere der Bedienarme, Kipphebelhalterung, Auszug der Spaltkeilhalterung Stag des Steuerblocks in regelmäßigen Abständen schmieren.

7.3) Stilllegung der Maschine:

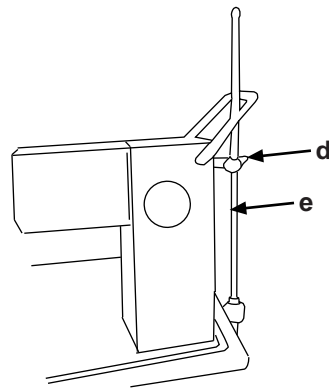
Bei Arbeitsende die Maschine mit vollständig bis zum unteren Anschlag abgesenktem Schaft der Spaltkeilhalterung anhalten. Die Maschine sorgfältig von Arbeitsrückständen reinigen und die Gelenkpunkte der verschiedenen Bedienelemente schmieren.

Den Auszug der Spaltkeilhalterung nur mit Seifenwasser reinigen, um eine bessere Gleitfähigkeit zu gewährleisten. Die Maschine an einen vor Witterungseinwirkungen und Staub geschützten Ort bringen.



6.6) Einstellung der Anfangsposition des Spaltkeils:

Zum Spalten von kurzen Holzblöcken und zur Beschleunigung der Arbeit ist es möglich, den Hub des Spaltkeils an dem Stab für die Einstellung des Hubs (e) mit dem Schlüssel für das Anziehen (d) hinter dem Schaft der Spaltkeilhalterung einzustellen. Fr diese Einstellung den Spaltkeil bis zum Anschlag absenken, den Schlüssel (d) lösen, den Stab (e) bis auf die gewünschte Höhe verschieben und dann erneut mit dem gleichen Schlüssel blockieren



6.7) Anhalten des Spaltkeils im Notfall:

⚠ In alle Notsituationen die Bedienehebel loslassen, damit der Spaltkeil in die Ausgangsstellung zurückkehrt.

6.8) Anhalten des Motors (Modelle mit elektrischer Speisung):

Zum Anhalten des Motors die rote Taste des Schalters auf dem Motor selbst drücken.

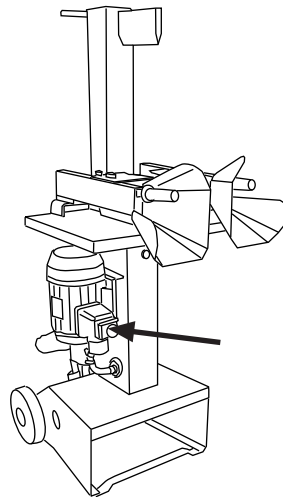
!! Nie den Motor anhalten, wenn er unter Last steht.

!! Ein längeres Drücken des Spaltkeils auf ein Holzstück vermeiden, das sich nicht spalten lässt. Ein längeres Drücken führt zur Überhitzung der hydraulischen Anlage und des Motors. Den Spaltkeil in die Position des Zyklusbeginns zurückbringen, das Holzstück um 90° drehen und den Spaltvorgang wiederholen.

6.9) Anhalten der Maschine (Modelle für den Anschluss an die Zapfwelle eines Traktors):

Die Rotationsgeschwindigkeit der Zapfwelle nach und nach bis zum Anhalten verringern.

!! Plötzliche Änderungen der Drehzahl der Zapfwelle verhindern, um Beschädigungen der Baugruppe Übersetzung-Pumpe zu vermeiden.



7) MANUTENZIONE E RIMESSAGGIO

7.1) Sostituzione dell'olio esausto:

Sostituire l'olio ogni 1000 ore di lavoro circa. Per la sostituzione dell'olio occorre svitare il tappo di scarico (A) svuotare completamente il serbatoio. Smontare il filtro olio in aspirazione e rimontarne un nuovo. Effettuare un nuovo riempimento dal tappo di carico (B) con la quantità di olio idraulico indicata in tabella "dati tecnici"

!! L'olio idraulico è un prodotto inquinante, per il suo smaltimento occorre quindi attenersi alle disposizioni di legge vigenti.

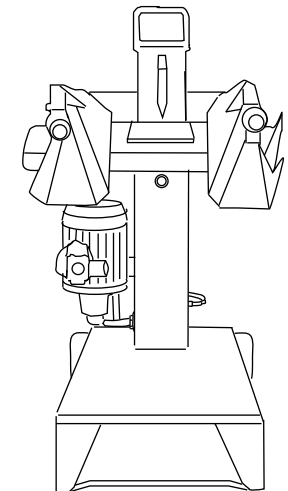
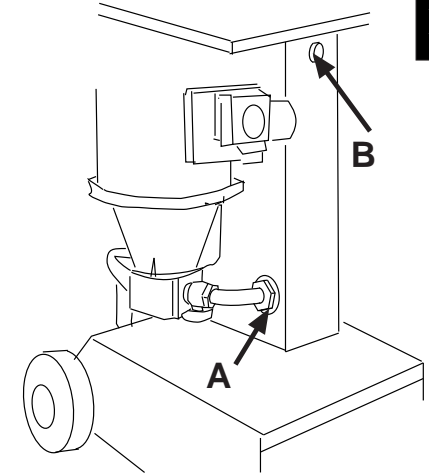
⚠ Utilizzare sempre il tipo di olio indicato dal Costruttore o equivalente (vedi dati tecnici).

7.2) Ingrassaggio:

Ingrassare periodicamente tutti i punti di snodo dei comandi della macchina quali cerniera dei braccetti comando, supporto bilanciere, sfilo portalama, astina comando distributore.

7.3) Rimessaggio della macchina:

Al termine del lavoro fermare la macchina con lo stelo portalama completamente a fine corsa verso il basso. Pulire accuratamente la macchina dai residui di lavorazione ed ingrassare i punti di snodo dei vari comandi. Lavare lo sfilo portalama con acqua saponata al fine di garantire una maggiore scorrevolezza. Riporre la macchina in un posto al riparo dagli agenti atmosferici e dalla polvere.



INTRODUCTION

Thank you for choosing a Techna product. We are sure that you will be fully satisfied.

Techna products are constructed following rigorous qualitative standards.

GB

Every machine at the time of consignment undergoes a scrupulous series of functional and safety tests. The components used in our machines all carry a certificate.

To maintain the maximum reliability and duration of the machine it is advised to follow closely the instructions contained in this manual. This manual is an integral part of the machine and therefore must be kept in its entirety and in an accessible place. For the whole working life of the machine while always maintaining the principal technical and safety features. The company for reasons of a continuing evolution in technics and technology, reserves the right to modify the machine without notice. Any reproduction part or partial of the following manual, the texts and illustrations it contains in punishable by law. The points mentioned in this manual are the one required by 2006/42/CE machine directives and following modifies. Any repair or maintenance that the customer is not able to make, please contact:



GUARANTEE:

The guarantee is valid for 24 months from the date of purchase. Fault parts due to manufacturing defects will be exchanged or repaired. Techna assumes no responsibility for any damage to person, things or the machine caused by improper use. Labour costs for interventions under guarantee are payable by the purchaser as are the costs of any eventual carriage of spare parts. The parts exchanged under guarantee should be returned within 20 days of the expiry date of the guarantee to the manufacturer.

Any controversy will be dealt with by the Reggio Emilia judiciary.



THE MANUFACTURER DECLINES ANY RESPONSABILITY FOR:

- Modifications made without the approval of the manufacturer
- Tampering of the safety devices
- Use the accessories unforeseen by the manufacturer
- Improper use of the equipment and non-observance by the operator of the instructions contained in the manual
- Failure to perform maintenance and periodic checks of the important components
- Use the machine by persons unprepared or unsuitable.

6.5) Arbeitssequenzen:

6.5.1) Positionierung des Holzblocks:

- Das zu spaltende Holzstück auf den Unterbau der Maschine aufsetzen.
- Vor Beginn des Spaltzyklus sicherstellen, dass das Holzstück stabil auf dem Unterbau steht.
- Immer den breiteren Teil des Holzstückes auf den Unterbau aufsetzen.

6.5.2) Blockierung:

- 1) Das zu spaltende Holzstück durch Schließen der Bedienarme blockieren (→ ←). Es ist nicht erforderlich, einen besonderen Druck auf das Holzstück auszuüben; zum Blockieren in der Position ist ein gutes Anliegen ausreichend.
- 2) Die Bedienelemente (↓ ↓) nach unten drücken. Zur Aktivierung des Hebelsystems, das das Ausfahren der Spaltkeilhalterung gestattet, ist auf gleiche Weise ein leichter Druck ausreichend, der gleichzeitig mit beiden Händen ausgeübt wird.

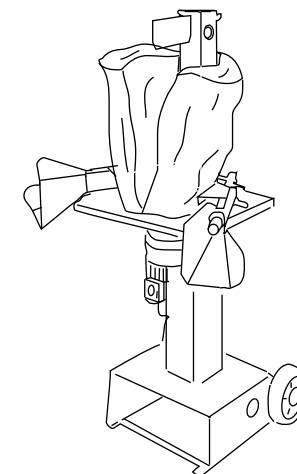
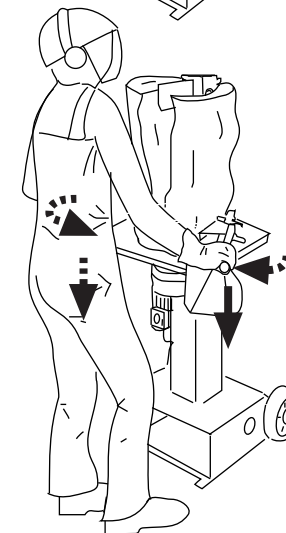
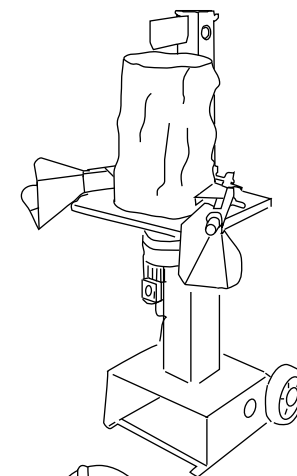
6.5.3) Spalten:

Das Sicherheitssystem der gestattet das Absenken des Spaltkeils nicht, wenn nicht beiden Bedienelemente gedrückt werden. Nach der Absenkung des Keils kann die Spaltphase als abgeschlossen angesehen werden.

!! Ein längeres Drücken des Spaltkeils auf ein Holzstück vermeiden, das sich nicht spalten lässt. Ein längeres Drücken führt zur Überhitzung der hydraulischen Anlage und des Motors. Den Spaltkeil in die Position des Zyklusbeginns zurückbringen, das Holzstück um 90° drehen und den Spaltvorgang wiederholen.

6.5.4) Anheben:

Beim Loslassen der Bedienarme kehrt der Auszug der Spaltkeilhalterung automatisch in die Ausgangsstellung zurück.



D

6) BENUTZUNG DER MASCHINE

6.1) Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen:

⚠ **Es müssen immer Unfallschutzvorrichtungen wie Arbeitshandschuhe, Arbeitsschuhe, Schutzbrillen und Gehörschutz verwendet werden.**

!! Die Maschine auf einer ebenen Fläche aufstellen und einen Freiraum von zumindest 2 Metern um die Maschine herum einhalten, um ein sicheres Durchführung aller Manöver zu gewährleisten.

!! Sicherstellen, dass oberhalb der Maschine keine Hindernisse vorhanden sind, die das maximale Ausfahren der Spaltkeilhalterung behindern (siehe TECHNISCHE DATEN "H").

!! Im Winter die Maschine starten und ca. 5 - 10 Minuten im Leerlauf laufen lassen, so dass der Hydraulikkreislauf sich aufwärmen kann, um eine längere Lebensdauer der hydraulischen Komponenten zu erzielen.

6.2) Modelle mit elektrischer Speisung:

Nach dem elektrischen Anschließen der Maschine (siehe Abschnitt 4.4) die Starttaste auf dem Motor.

6.3) Modelle mit Antrieb durch die Zapfwelle eines Traktors:

- Nach dem mechanischen Anschließen der Maschine an den Traktor und an die Zapfwelle (siehe Abschnitt 4.4) die Zapfwelle wie vom Hersteller des Traktors vorgeschrieben in Betrieb nehmen und einschalten.

⚠ **Nie eine Drehzahl von 400 U/min. überschreiten, um Beschädigungen der Baugruppe Übersetzung - Pumpe zu verhindern.**

⚠ **Plötzliche Änderungen der Drehzahl der Zapfwelle vermeiden, um Beschädigungen der Baugruppe Übersetzung - Pumpe zu verhindern.**

⚠ **Den Motor in Betrieb nehmen; der Schaft der Spaltkeilhalterung nimmt automatisch die Position der max. Öffnung (nach oben) ein; sicherstellen, dass in Hubrichtung keinerlei Hindernisse vorhanden sind.**

6.4) Modelle mit Speisung über Übersetzungsgetriebe für Nebenantrieb:

- Das Übersetzungsgetriebe an den Nebenanschluss des Schleppers anschließen (s. Absatz 4.4).

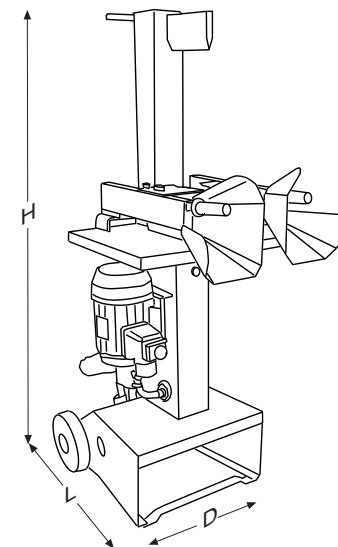
⚠ **Nie eine Drehzahl von 400 U/min. überschreiten, um Beschädigungen der Baugruppe Übersetzung - Pumpe zu verhindern.**

⚠ **Plötzliche Änderungen der Drehzahl der Zapfwelle vermeiden, um Beschädigungen der Baugruppe Übersetzung - Pumpe zu verhindern.**

⚠ **Den Motor in Betrieb nehmen; der Schaft der Spaltkeilhalterung nimmt automatisch die Position der max. Öffnung (nach oben) ein; sicherstellen, dass in Hubrichtung keinerlei Hindernisse vorhanden sind.**



2) TECHNICAL DATA

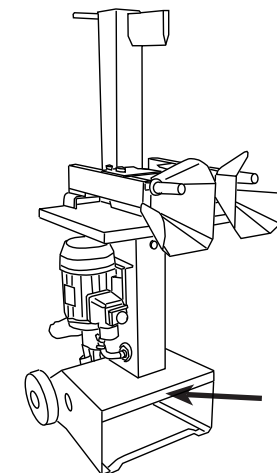


MODEL	STROKE mm	CUT mm	MOTOR	THRUST Ton	CYCLE sec.	TANK oil L viscosity cSt	WEIGHT Kg	DIMENSIONS mm
WL 8 SPECIAL EL mono	520	550	220V-50HZ 2,2 Kw	7,4	12	6 15 a 40°C	112	730x1651x520
WL 8 SPECIAL EL trif	520	550	380V-50HZ 2,2 Kw	7,4	12	6 15 a 40°C	110	730x1651x520
WL 8 SPECIAL C	520	550	-	7,4	10	-	110	730x1651x520
WL 8 SPECIAL AP	520	550	-	7,4	10	-	110	730x1651x520
WL 8 SPECIAL C+EL	520	550	380V-50HZ 2,2 Kw	7,4	-	6 15 a 40°C	130	730x1651x520
WL 8 SPECIAL BM	520	550	B&S 4,4 Kw	7,4	10	6 15 a 40°C	120	730x1651x520

3) MARKING AND IDENTIFICATION

3.1) Marking:

The MARKING plate, which shows the main identification data, is positioned on the machine frame.



3.2) Warning panels:

The warning panels attached to the hydraulic log splitters draw the operator's attention to some dangers that can arise during use of the machine. Here below the pictograms and their explanations are given.



REF.	MEANING
1	The operator must read the whole manual before using the machine
2	Danger of crushing the hands
3	Danger of crushing the feet
4	Danger due to the presence of the cardan shaft
5	Do not remove the safety devices with the machine in operation
6	Danger of electrocution
7	Do not repair, oil, adjust or clean moving parts
8	Personal protection devices and clothing must be worn
9	The machine must only be operated by one person
ONLY ON THE VERSIONS WITH CARDAN SHAFT	
10	Instructions regarding the pump
11	Minimum overlap of the protective counter-guard

⚠ Kinder und Tiere aus dem Arbeitsbereich fernhalten.
Keine zu weite Kleidung mit Gürteln und Armbändern, Schals oder sonstigen frei beweglichen Teilen tragen, die sich in der Maschine verfangen und ernsthafte Schäden verursachen können.

⚠ Es müssen immer Unfallschutzvorrichtungen wie Arbeitshandschuhe, Arbeitsschuhe, Schutzbrillen und Gehörschutz verwendet werden

⚠ **Bei Kontroll- oder Wartungsarbeiten die Maschine immer von der Speisung abklemmen, bevor Eingriffe vorgenommen werden.**

!! Die Maschine mit vollständig eingefahrenem Schaft der Spaltkeilhalterung anhalten (siehe "Stilllegung der Maschine").

!! Immer die Stabilität der Maschine und das Vorhandensein der Bolzen für die Befestigung des Tisches sicherstellen (falls vorgesehen).

!! Vor der Inbetriebnahme der Maschine sicherstellen, dass keine Gegenstände auf ihr liegen, die zu Gefahrensituationen führen, sich verfangen oder herabrutschen können.

Die Maschine entspricht den Bestimmungen zur elektrischen Sicherheit; sämtliche Eingriffe oder Abänderungen der Anlage führen zum Verfall des Garantieleistungsanspruches und stellen eine Beeinträchtigung der Sicherheit dar.

Der Schutzgrad des Motors und der elektrischen Bauteile ist IP 54.

Bei der Benutzung von Verlängerungskabeln muss sichergestellt werden:

- dass sie den geltenden Bestimmungen entsprechen;- dass sie in einwandfreiem Zustand sind;
- dass sie einen Querschnitt aufweisen, der der Stromaufnahme der Maschine angemessen ist.

⚠ **Ein unterdimensioniertes Kabel kann zu einem Abfall der Leitungsspannung und folglich zu Leistungsverlusten und Überhitzung führen.**

⚠ **Nicht versuchen, Leistungen zu erzielen, die die Möglichkeiten der Maschine übersteigen, da dies zu Gefahrensituationen führen kann.**

Der Bediener muss die Maschine uneingeschränkt unter Kontrolle haben.

Dem Bediener müssen die Gefahren bekannt sein, die sich aus der Benutzung der Maschine ergeben können.


5.2) Sicherheitsvorrichtungen:

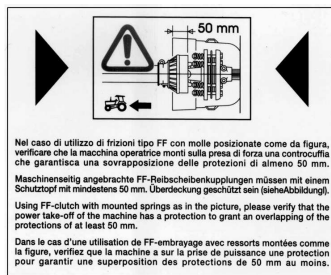
Die Maschine weist Sicherheitsvorrichtungen auf, die in keinem Fall abgeändert werden dürfen. Die Maschine wird mit Sicherungsstiften geliefert, die nach der Aufstellung der Maschine immer eingesteckt werden.

!! **In regelmäßigen Abständen die perfekte Funktionsweise der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.**

Das Loslassen auch nur einer Hand führt zum sofortigen Anhalten des Schafts der Spaltkeilhalterung. Bei Unterbrechungen der Stromzufuhr hält der Schaft der Spaltkeilhalterung automatisch an; bei Wiederherstellung der Stromversorgung hebt er in die Position der max. Ausfahrun an.

- Die Kardanwelle an die Zapfwelle des Traktors und die des Holzspalters anschließen.

- **⚠ Der Typ der verwendeten Kardanwelle muss die Kennzeichnung  aufweisen und mit entsprechender Schutzvorrichtung sowie Kettenanschluss zum Blockieren ausgestattet sein. Die Anweisungen im Handbuch der verwendeten Kardanwelle lesen.**

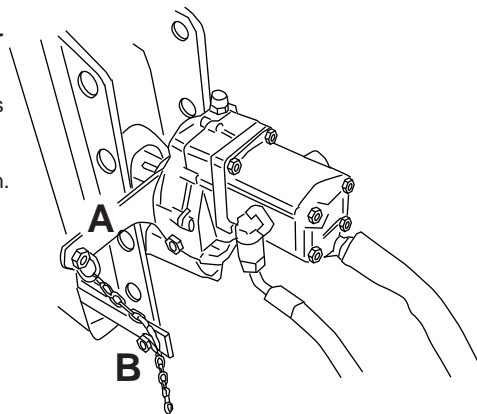


- **⚠ Die Kardanwelle wie vom Hersteller vorgeschrieben anschließen.**

- **⚠ Sicherstellen, dass der Schutz der Kardanwelle und der Kunststoffschutz der Zapfwelle des Holzspalters eine Überlappung von zumindest 50 mm aufweisen.**

4.4.3) Modelle mit Übersetzungsgetriebe für Nebenantrieb

Das Übersetzungsgetriebe mittels Schnellanschluss an den Nebenantrieb des Schleppers anschließen und die Drehschutzvorrichtung (A) durch Anhaken des Kettchens (B) am Schlepperrahmen befestigen.



5) SICHERHEIT

5.1) Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen:

Die Maschine darf ausschließlich für die Zwecke eingesetzt werden, für die sie konzipiert worden ist. Die Firma Techna kann daher nicht für Personen- oder Sachschäden haftbar gemacht werden, die auf eine unsachgemäße Benutzung des Holzspalters zurückzuführen sind.

Die Maschine darf ausschließlich von erwachsenem und in der Benutzung der Maschine geschultem Personal benutzt werden.

Dem Personal, das die Maschine benutzt, muss der Inhalt des Handbuches vertraut sein; in Zweifelsfällen **den Hersteller oder den Händler konsultieren.**

Die Maschine darf nur und ausschließlich von einer Person bedient werden.

- ⚠ Die gleichzeitige Benutzung durch mehrere Personen kann ausgesprochen gefährlich sein.**

- ⚠ Während des Spaltens und des Einfahrens nicht direkt am Holzblock oder im Arbeitsbereich der Maschine eingreifen.**

- ⚠ Die Bewegung und die Schwenkung (wo vorgesehen) der Maschine dürfen ausschließlich bei freiem Arbeitstisch vorgenommen werden.**

4) TRANSPORT AND PUTTING INTO OPERATION

The machine is commissioned before being delivered to the Customer.

The tank and the hydraulic circuit are filled with the liquid necessary for operation and relative bleeding is carried out by the manufacturer at the time of commissioning.

- Check that the machine is intact and has not been damaged during transportation, and that in any case there is no damage whatsoever to the structural components and/or safety devices.

If any damage is found contact the Manufacturer or Retailer immediately.


Before carrying out any operation, read the instruction manual carefully in all parts.

4.1) General precautions:

Before connecting the cardan version or the hydraulic clutches, consult the use and maintenance manual supplied by the tractor manufacturer. Techna srl declines all responsibility for any damage caused by improper use of the equipment in relation to the tractor.

- The safety precautions and warnings regarding correct usage are shown in this manual and on the machine itself.

- Pay careful attention to the danger signs, as serious accidents can occur, involving both the operator and other persons or objects in the vicinity.

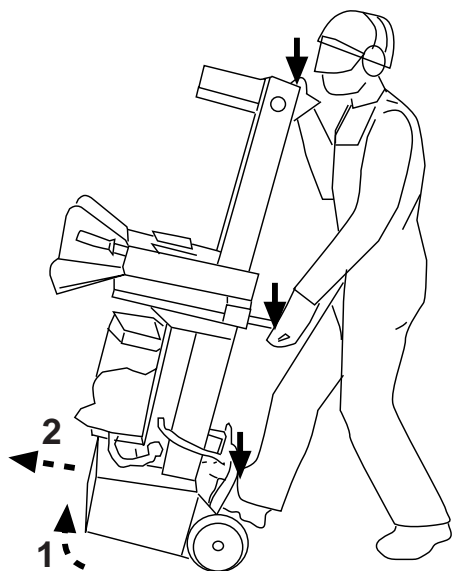
- The safety precautions are shown in the manual against the following symbol: 

- The warnings regarding correct usage are shown in the manual against the following symbol: **!!**

- There are many danger situations, and Techna therefore recommends the use of all the necessary precautions required to avoid any dangerous situations, including any that may not be specifically described in this manual.

4.3) Transport:

The machine is equipped with wheels for small manual manoeuvres. Hold on the upper handle and tip the machine backwards, pulling it using the two handles.



4.4) Lifting:

To lift the machine, use the blade as an anchor point .

⚠ Make sure that the lifting organ is able to support the load (see TECHNICAL DATA table "WEIGHT").



4.4) Inbetriebnahme der Maschine:

- **!!** Die Maschine auf einer ebenen Fläche aufstellen und einen Freiraum von zumindest 2 Metern um die Maschine herum einhalten, um ein sicheres Durchführung aller Manöver zu gewährleisten.
- **!!** Sicherstellen, dass oberhalb der Maschine keine Hindernisse vorhanden sind, die das maximale Ausfahren der Spaltkeilhalterung behindern (siehe TECHNISCHE DATEN "H").

4.4.1) Modelle mit Einphasenspeisung:

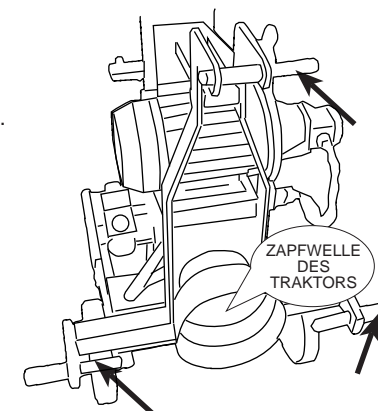
- ⚠** Vor dem Anschließen der Maschine an die elektrische Anlage sicherstellen, dass die Spannung und die geforderte Leistung korrekt sind; *dazu das auf dem Motor angebrachte Typenschild ablesen.*
- **Die Maschine ist mit einem Thermorelais ausgestattet, das die Spannungszufuhr bei Überhitzung des Motors unterbricht.**
- ⚠** Zur Vermeidung schädlicher Überhitzungen müssen die Speisungskabel der elektrischen Anlage richtig dimensioniert werden (Sekt.min.2.5mm/L max=15m).
- **!!** Die Maschine an eine elektrische Anlage anschließen, die den geltenden Bestimmungen im Land der Benutzung entspricht.
- **!!** Nie benutzen trommelbare Verlängerung.
- ⚠** Sicherstellen, dass die elektrische Anlage, an die die Maschine angeschlossen wird, mit einem Differentialschalter ausgestattet ist.

4.4.2) Modelle mit elektrischer Speisung:

- Die Maschine elektrisch an eine Anlage anschließen, die den geltenden Bestimmungen des Landes der Benutzung entspricht; dabei die gleichen Vorsichtsmaßnahmen wie bei den Modellen mit Einphasenspeisung anwenden.
- ⚠** Die Rotationsrichtung des Motor überprüfen.
- ⚠** Während der Überprüfung der Rotationsrichtung den Motor so kurz wie möglich laufen lassen, um Beschädigungen der Hydraulikpumpe zu vermeiden.
- Der Motor weist einen Pfeil auf, der die richtige Rotationsrichtung anzeigt. Falls die Rotationsrichtung nicht korrekt ist, den Stecker der Speisung herausziehen und die Phase an der entsprechenden Schraube des Steckers ändern.
- ⚠** Diese Arbeit nurh von qualifiziertem Fachpersonal vornehmen lassen.

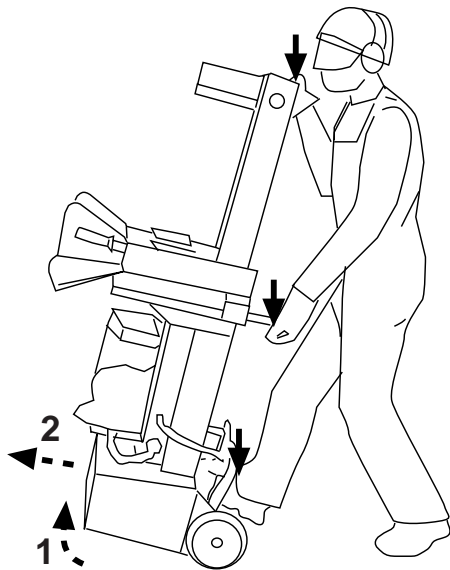
4.4.2) Modelle für den Anschluss an die Zapfwelle eines Traktors

- Den Dreipunktanschluss der Maschine an den des Krafthebers anschließen.
- ⚠** Immer Bolzen und Sicherungssplinte verwenden.
- ⚠** Die Blockierung der Arme des Krafthebers des Traktors muss sämtliche Schwingungen verhindern.
- Zur Gewährleistung der Lenkung müssen auf der Vorderachse des Traktors zumindest 20% des Gesamtgewichtes des Traktors bleiben. Zum Beispiel: Bei einem Traktor mit einem Gewicht von 3.000 kg müssen auf der Vorderachse zumindest 600 kg bleiben.
- Sicherstellen, dass die Belastbarkeit der Hinterreifen des Traktors ausreichend ist (siehe technische Daten im Handbuch des Traktors).



4.3) Transport:

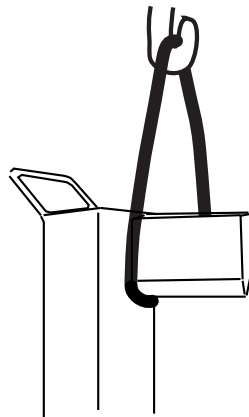
Die Maschine ist mit Rädern für kleinere manuelle Bewegungen ausgestattet. Dazu die Maschine neigen und an den beiden Griffen ziehen.



4.3.1) Heben:

- Beim Heben der Maschine den oberen Spaltkeil als Verankerungspunkt benutzen.

⚠ **Sicherstellen, dass die Hebevorrichtung in der Lage ist, die Last zu tragen (siehe Tabelle TECHNISCHE DATEN "GEWICHT").**



4.4) Putting the machine into operation:

- **!!** Place the machine on flat ground, keeping a free space around the machine of at least 2 metres, so that all manoeuvres can be carried out in total safety.
- **!!** Make sure that there is sufficient headroom to allow full extension of the blade holder (see TECHNICAL DATA "H").

4.4.1) Models with single-phase supply:

- ⚠ Before connecting the machine to the power supply make sure that the required voltage and power are correct, *therefore read the plate on the motor very carefully.*
- **The machine is equipped with a thermal relay that interrupts the power if the motor overheats.**
 - ⚠ **To avoid dangerous overheating, the electrical cables to the power supply must be of the correct size (section of min. 2.5 mm/ max. length=15 m).**
- **!!** Connect the machine to the power supply that conforms to the laws in force in the country of use.
- **!!** Do not use reeled extension cables .
- ⚠ **make sure that the power supply is earthed and that the machine is connected to a power supply equipped with a differential switch.**

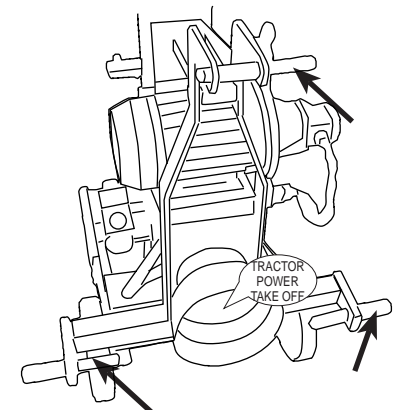
4.3.2) Models with three-phase supply:

- **!!** Connect the machine to the power supply that conforms to the laws in force in the country of use, taking the same precautions as with the single-phase models.
 - ⚠ Check the rotational direction of the motor.
 - ⚠ **While checking the rotational direction of the motor, rotate the motor for as short a time as possible in order to avoid damage to the hydraulic pump.**
 - There is an arrow on the motor that shows the correct rotational direction.
- If the rotational direction is not correct, unplug the machine from the supply and invert the phase using the screw on the plug itself.

⚠ **This operation must be carried out only by specialist personnel.**

4.4.2) Models powered by tractor power take off

- Connect the machine three-point attachment to that on the lifter.
- ⚠ Always use safety plugs and split pins
- ⚠ Lock the tractor lifter arms to avoid any wobbling.
- To guarantee steering, at least 20% of the total weight of the tractor itself must remain on the front axis of the tractor. For example: for a tractor weighing 3 tons, at least 600 kgs must remain on the front axis. Make sure that the load capacity of the rear tractor tyres is sufficient (see technical data in the tractor manual).



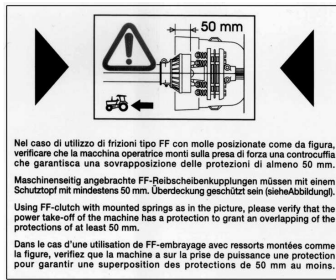
⚠ Read the tractor instruction manual carefully before making the connection

- Adjust the lifter arms so that the machine is positioned stably on the ground and the lower base is perfectly positioned. Connect the cardan shaft to the tractor power take off and the log splitter.

⚠ The type of cardan shaft used must possess marking and must have the relative protections and chain connection for locking. Read the instructions in the manual relative to the cardan shaft used carefully.

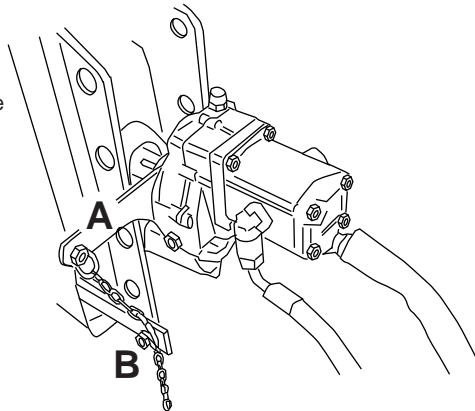
⚠ Connect the cardan shaft as described by the Manufacturer.

⚠ Make sure that the cardan protection device and the plastic protections on the log splitter power take off overlap by at least 50 mm



4.4.3) Models with multiplier for tractor p.t.o.

Connect the multiplier to the tractor p.t.o. using the quick coupling and attach the anti-rotation device (A) using the chain (B), hooking it to the tractor chassis.



5) SAFETY

5.1) General precautions:

This machine must only be used exclusively for the operations for which it has been designed. Techna shall not be held responsible for damage caused to persons or property as a result of the improper use of the log splitter.

The machine must only be used by adults who have received full training in the use of the machine itself.

The machine operators must be fully aware of the concepts expressed in this manual and have no doubts or reserves regarding them. Should any such doubts arise **consult the Manufacturer or the Retailer.**

!! The machine must be used exclusively by one operator at a time.

⚠ The use of the machine by more than one person at a time can be extremely dangerous.

⚠ Do not actually interfere in logs nor in the area surrounding the cutting and reassembling proceeding of the machine.

⚠ Machine handling and tilting system (wherever required) need the working table to be empty.

⚠ Do not allow children or animals within the working area. Do not wear loose clothing with belts or armbands, scarves or loose accessories that could get caught in the machine parts and cause serious damage.

4) TRANSPORT UND INBETRIEBNAHME

Die Maschine wird vor der Auslieferung an den Kunden einer Abnahmeprüfung unterzogen. Das Füllen des Behälters und des Hydraulikkreislaufs mit der für den Betrieb erforderlichen Flüssigkeit sowie das entsprechende Entlüften werden vom Hersteller während der Abnahmeprüfung vorgenommen.
 - Sicherstellen, dass die Maschine unversehrt und frei von Beschädigungen ist, die auf den Transport zurückzuführen sind; außerdem sicherstellen, **dass keinen Defekte - auch keine kleinen - an Strukturelementen vorhanden sind und/oder solche, die die Sicherheit beeinträchtigen können.**
 Wenden Sie sich anderenfalls unverzüglich an den Hersteller oder den Händler.

Vor der Durchführung von Eingriffen an der Maschine das vorliegende Bedienungshandbuch vollständig lesen.

4.1) Allgemeine Vorsichtsmaßnahme:

Bei Versionen mit Kardanwelle und hydraulischem Anschluss vor der Ausführung aller Anschlussarbeiten das Bedienungs- und Wartungshandbuch konsultieren, das vom Hersteller des Traktors geliefert wird. Techna srl lehnt jegliche Haftung für Schäden ab, die auf eine unsachgemäße Benutzung der Geräte des Traktors zurückzuführen sind.

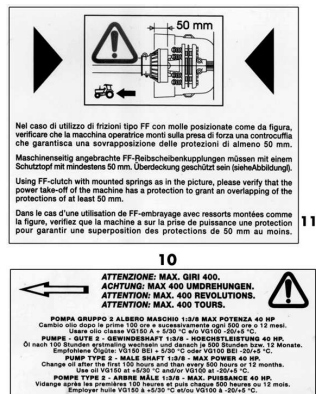
werden müssen, sowie die Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung werden im vorliegenden Handbuch sowie auf der Maschine selbst wiedergegeben.
 - Die Gefahrenhinweise müssen in besonderer Weise beachtet werden, da sich auch schwere Unfälle ereignen können, die sowohl den Bediener, als auch andere Personen oder Gegenstände betreffen können, die sich in der Nähe befinden.
 - Die Vorsichtsmaßnahmen, die zur Gewährleistung der Sicherheit anzuwenden sind, werden im Handbuch mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet: **⚠**
 - Die Hinweise für eine ordnungsgemäße Benutzung werden im Handbuch mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet: **!!**
 - Es können viele verschiedene Gefahrensituationen auftreten. Die Firma Techna empfiehlt daher, alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen zur Vermeidung sämtlicher Gefahrensituationen zu ergreifen, einschließlich derjenigen, die im vorliegenden Handbuch nicht berücksichtigt werden

3.2) Hinweisschilder:

Die auf dem hydraulischen Holzspalter angebrachten Hinweisschilder lenken die Aufmerksamkeit auf einige Aspekte der Benutzung der Maschine.

Im Folgenden werden die Piktogramme sowie deren Bedeutung wiedergegeben.

D



BEZ.	BEDEUTUNG
1	Pflicht, das Handbuch vor der Benutzung der Maschine vollständig zu lesen
2	Gefahr der Quetschung der Hände
3	Gefahr der Quetschung der Füße
4	Gefahr durch das Vorhandensein der Kardanwelle
5	Verbot, Sicherheitsvorrichtung bei laufender Maschine zu entfernen
6	Gefahr durch tödliche Stromstöße
7	Verbot, in Bewegung befindliche Bauteile zu reparieren, zu ölen, einzustellen oder zu reinigen
8	Pflicht, Personenschutzvorrichtungen zu tragen
9	Pflicht der Benutzung durch nur eine Person
VERSIONEN MIT KARDANWELLE	
10	Anweisungen zur Pumpe
11	Minimale Abdeckung der Schutzhaube

⚠ Always use accident prevention equipment including work gloves, protective shoes, protective goggles, headphones or earplugs.

!! Stop the machine with the blade holder rod fully retracted, which means closed (see "Machine storage"). Always check the stability of the machine.

⚠ For controls and maintenance operations, always disconnect the machine from the power supply before carrying out any kind of intervention.

!! Always check the stability of the machine and make sure that the fixing pins for the table (where included) are present.

!! Before starting the machine, make sure that there are no objects placed on the machine itself that could cause danger or become caught in the machine, fall or slide and cause errors or dangerous situations.

The machine conforms to the safety standards, and any tampering with or modification of the system will invalidate all the necessary requirements for the safety standards and for the warranty. The motor and electrical parts are protected to grade IP 54.

If an extension cable is used, make sure that it: - conforms to the laws in force - is in perfect condition - has a suitable section to support the current absorbed by the machine.

⚠ Too small a cable may cause voltage fluctuations on the line, with a consequent loss of power and/or overheating.

⚠ Do not try to obtain performances that exceed the capability of the machine, as this could cause hazardous situations.

The machine must always be kept clean and tidy and wood, oil and grease residues must be removed. Without reserve, the operator must always have total control over the machine. The operator must be aware of the dangers of using the machine.

5.2) Safety devices:

This machine is equipped with a safety system that must not under any circumstances be tampered with.

!! Check regularly that all safety devices are functioning correctly. To remove all risks of crushing, the machine must be operated using both hands. The release of even one hand causes the blade holder rod to stop immediately. In case of power cut-out, the blade holder rod stops automatically, and when the power is restored it moves back to the maximum height.

GB

6) USE OF THE MACHINE

6.1) General precautions:

GB

⚠ Always use protective devices and garments such as working gloves, protective shoes, protective goggles, earphones or earplugs.

!! Place the machine on flat ground, keeping a free space around the machine of at least 2 metres, so that all manoeuvres can be carried out in total safety.

!! Make sure that there is sufficient headroom to allow full extension of the blade holder (see TECHNICAL DATA "H").

!! During the winter start the machine and let it run for 5-10 minutes so that the hydraulic circuit can heat up sufficiently; this will make the hydraulic components last longer.

6.2) Electric powered models:

- Having connected the machine to the power supply (see paragraph 4.4), press the start button on the motor.

6.3) Models powered by the tractor power take off:

- Having connected the machine mechanically to the tractor and to the power take off (see paragraph 4.4), turn it on and turn on the p.t.o. as described by the tractor manufacturer..

⚠ Never exceed 400 rpm, as this could damage the overgear – pump unit.

⚠ Avoid jerky variations in the p.t.o. rpm, as this could damage the overgear – pump unit.

⚠ When the motor is switched on the blade holder rod moves automatically all the way to the fully open position (upwards), so make sure there is nothing in its way.

6.4) Models with power supply by means of multiplier for tractor p.t.o.:

- Connect the multiplier to the tractor p.t.o. (see section 4.4).

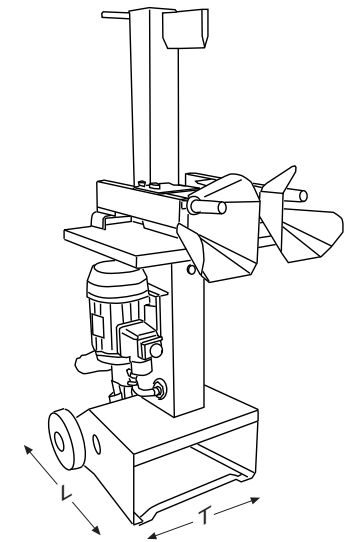
⚠ Never exceed 400 rpm, as this could damage the overgear – pump unit.

⚠ Avoid jerky variations in the p.t.o. rpm, as this could damage the overgear – pump unit.

⚠ When the motor is switched on the blade holder rod moves automatically all the way to the fully open position (upwards), so make sure there is nothing in its way.



2) TECHNISCHE DATEN



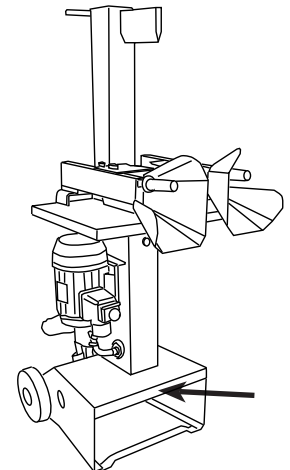
D

MODEL	HUB mm	SPALTÄGE mm	MOTOR	SCHUB Ton	ZYKLUS sec.	BEHÄLTER ÖL Viskositätswert cSt	GEWICHT Kg	ABMESSUNGEN mm
WL 8 SPECIAL EL mono	520	550	220V-50HZ 2,2 Kw	7,4	12	6 15 a 40°C	112	730x1651x520
WL 8 SPECIAL EL trif	520	550	380V-50HZ 2,2 Kw	7,4	12	6 15 a 40°C	110	730x1651x520
WL 8 SPECIAL C	520	550	-	7,4	10	-	110	730x1651x520
WL 8 SPECIAL AP	520	550	-	7,4	10	-	110	730x1651x520
WL 8 SPECIAL C+EL	520	550	380V-50HZ 2,2 Kw	7,4	-	6 15 a 40°C	130	730x1651x520
WL 8 SPECIAL BM	520	550	B&S 4,4 Kw	7,4	10	6 15 a 40°C	120	730x1651x520

3) KENNZEICHNUNG UND IDENTIFIZIERUNG

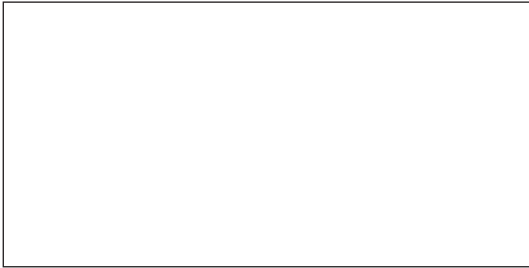
3.1) Kennzeichnung:

Auf Abbildung wird das KENNZEICHNUNGSSCHILD wiedergegeben, das auf dem Rahmen der Maschine angebracht ist und die Hauptdaten für die Identifizierung aufweist.



Vorbemerkung:

Wir danken Ihnen für die Wahl eines Produkts von Techna und sind sicher, dass Sie damit voll und ganz zufrieden sein werden. Die Produkte von Techna werden unter Einhaltung ausgesprochen strenger Qualitätsstandards produziert. Jede Maschine wird vor der Auslieferung einer Reihe von strengen Funktionalitäts- und Sicherheitsprüfungen unterzogen. Alle Komponenten, die in unseren Maschinen eingesetzt werden, sind zertifiziert. Zur Erzielung der maximalen Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine mit den bestmöglichen Leistungen empfehlen wir, die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen genau zu beachten. Das Handbuch stellt einen integralen Bestandteil der Maschine dar; es muss sorgfältig aufbewahrt werden und es muss die Maschine begleiten, wenn sie an einen neuen Benutzer veräußert wird. Der Hersteller behält sich das Recht vor, unter Beibehaltung der grundlegenden technischen Eigenschaften und Sicherheitsmerkmale aus Gründen der technologischen Entwicklung ohne Vorankündigung Änderungen an der Maschine vorzunehmen, ohne dass daraus Ansprüche irgendeiner Art entstehen können. Sämtliche auszugsweisen oder vollständigen Reproduktionen des folgenden Handbuches sowie der darin enthaltenen Texte und Abbildungen können gesetzlich verfolgt werden. Im vorliegenden Handbuch werden die Punkte abgehandelt, die von der "EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/CE" sowie den nachfolgenden Abänderungen vorgeschrieben werden. Wenden Sie sich für Reparaturen und Eingriffe, die Sie nicht selbst durchführen können, direkt an:



Garantie:

Die GARANTIE hat eine Gültigkeit von 24 Monaten vom Kaufdatum an. Im Fall von Fertigungsfehlern werden die Bauteile ausgewechselt und die Mängel behoben. Techna lehnt jegliche Haftung für Sach- und Personenschäden sowie Beschädigungen der Maschine selbst ab, die auf eine unsachgemäße Benutzung zurückzuführen sind. Die Arbeitskosten für die Durchführung der Eingriffe im Garantiezeitraum geht vollständig zu Lasten des Käufers; ebenfalls zu Lasten des Käufers gehen eventuelle Versandkosten und Kosten für das Senden von Ersatzteilen sowie für angeforderte und von der Firma angenommene Ortstermine. Die im Garantiezeitraum ersetzten Bauteile müssen innerhalb von 20 Tagen an den Hersteller eingeschickt werden; anderenfalls verfällt der Garantieleistungsanspruch. Gerichtsstand für alle Rechtssachen ist Reggio Emilia.

IN DEN FOLGENDEN FÄLLEN LEHNT DER HERSTELLER JEDLICHE HAFTUNG AB:

- Änderungen, die ohne Einwilligung und Genehmigung des Herstellers vorgenommen werden.
- Manipulation der Sicherheitsvorrichtungen.
- Einsatz von vom Hersteller nicht vorgesehenen Zusatzeinrichtungen.
- Unsachgemäße Benutzung der Maschine sowie Nichtbeachtung der im vorliegenden Handbuch angegebenen Anweisungen sowie der Grundregeln für ein sicheres Arbeiten durch den Benutzer.
- Unterlassung der Wartung sowie der regelmäßigen Überprüfung der wichtigsten Bauteile.
- Benutzung der Maschine durch ungeschultes Personal oder durch Personal mit unzureichenden körperlich/geistigen Fähigkeiten.

6.5) Working sequence:

6.5.1) Positioning the log:

- Position the log to be split on the machine base.
- Before starting the cutting cycle, make sure that the log sits firmly on the machine base.
- Always place the largest part of the log on the base.

6.5.2) Gripping:

- 1) Lock into position by closing the control arms on the log to be split (↔). Do not exert too much pressure on the log; a firm hold is sufficient to lock it into position.
- 2) Push the control levers (↓) downwards. To start the lever system that allows the blade holder to come down, in the same way it is sufficient to exert light pressure using both hands at the same time

6.5.3) Cut:

The machine safety system will not allow the blade to descend if either of the control levers is not being pushed.

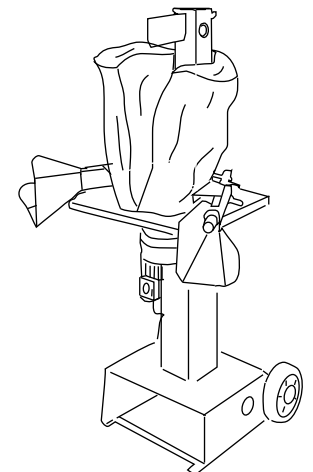
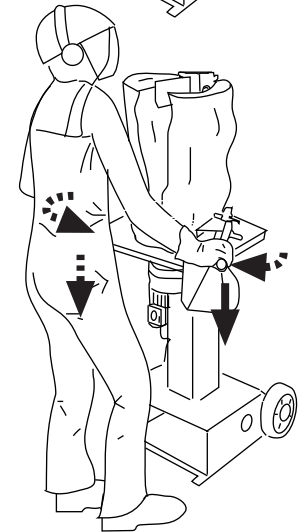
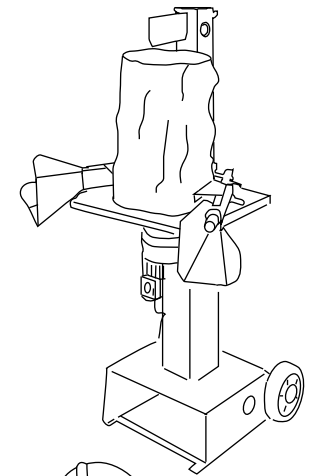
The machine is built in such a way that when the blade reaches the stroke end there are approximately 7cm between the blade and the worktable.

The first cutting operation is completed when the wedge has completed its descent.

!! Do not exert prolonged blade pressure on a log that will not split. Prolonged pressure will cause the hydraulic circuit and the motor to overheat. Return the blade to the cycle start position, turn the log 90° and repeat the cutting cycle.

6.5.4) Upwards return:

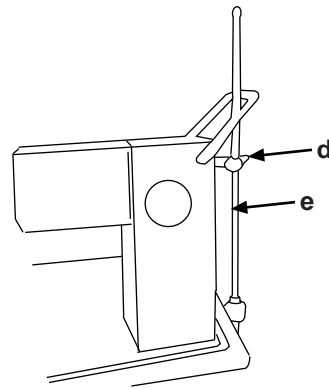
Releasing the control arms, the blade holder will return automatically to the starting position.



6.6) Adjusting the blade starting position:

To cut short logs and quicken the work, the blade stroke can be adjusted by moving the stroke adjustment rod (e) using the tightening key (d) on the back of the blade holder.

To carry out this operation, lower the blade to the stroke end, loosen the key (d), slide the rod (e) to the required height, and then lock the key back into position.



6.7) Emergency blade stop:

⚠ In any emergency situation, release the control levers to make the blade return to the starting position.

6.8) New cycle:

Before starting a new cycle, make sure that there are no wood splinters or residues on the worktable.

6.9) Stopping the motor (electric powered models):

To stop the motor, press the button on the switch.

!! Never stop the motor when it is under pressure.

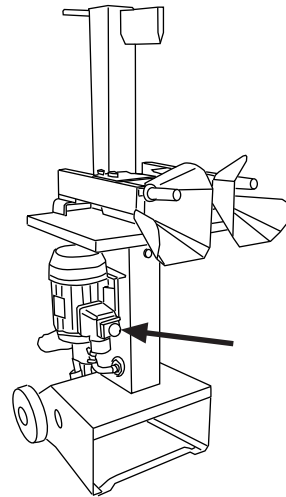
!! Do not exert prolonged blade pressure on a log that will not split. Prolonged pressure will cause the hydraulic circuit and the motor to overheat.

Return the blade to the cycle start position, turn the log 90° and repeat the cutting cycle.

6.10) Stopping the machine (models powered by tractor p.t.o.):

Reduce the p.t.o. rotation speed gradually until it stops.

!! Avoid jerky variations in the p.t.o. rpm, as this could damage the overgear – pump unit.



7) MAINTENANCE AND STORAGE

7.1) Replacing used oil:

Replace the oil after every 1000 hours' operation. To replace the oil, unscrew the filling cap (A) and remove the oil suction filter (B). Empty completely and refill with the amount of oil shown in the "Technical data" table, having replaced a new filter. Close the filling cap.

!! Hydraulic oil is a pollutant, so follow the legal requirements in force regarding the disposal of used oil.

⚠ Always use the oil type indicated by the Manufacturer or an equivalent (see technical data).

7.2) Greasing:

Regularly grease all joints on the machine controls such as control arm hinges, compensator supports, blade holder rod, and distributor control rod

7.3) Machine storage:

When the machine is no longer required, stop it with the blade holder at the downward stroke end.

Carefully clean the machine of all working residues and grease the joints of all the controls.

Wash the blade holder with soapy water to make it run better.

Place the machine in a sheltered store, protected from the atmosphere and from dust.

